

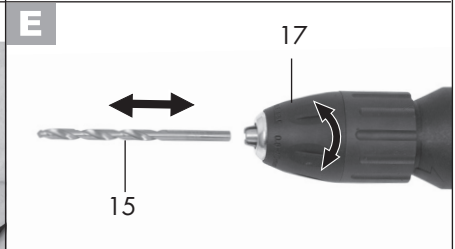
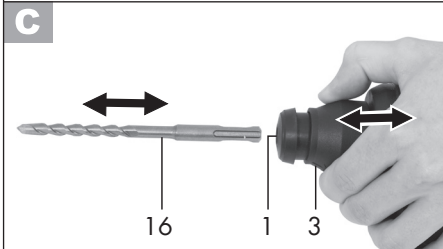
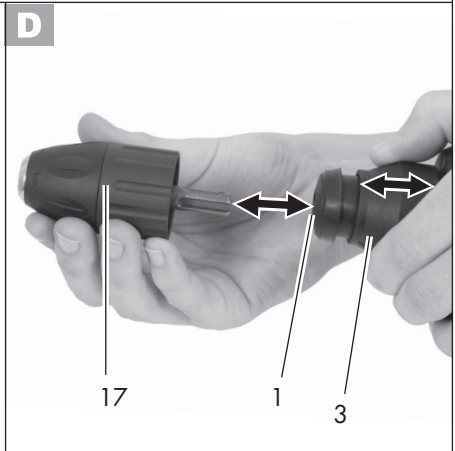
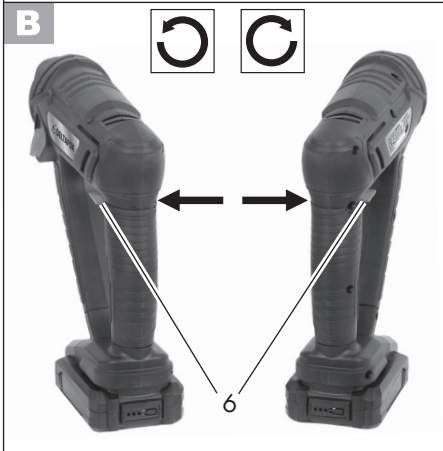
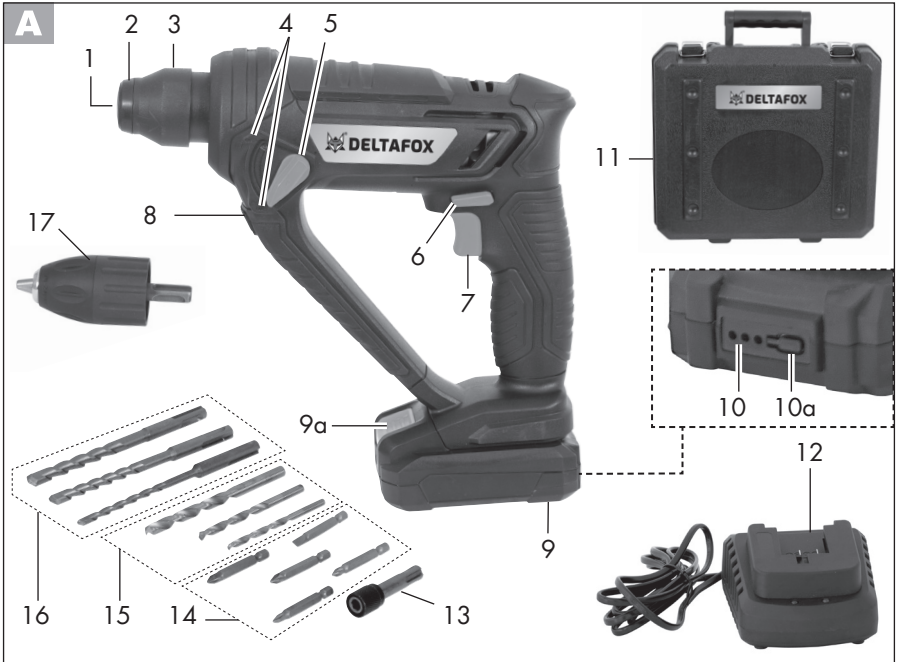


Akku-Bohrhammer (DE)
Cordless Hammer Drill (GB)
Accu-boorhamer (NL)
Marteau perforateur sans fil (FR)
Trapano battente ricaricabile (IT)
Martillo perforador recargable (ES)
Akumulatorowa wiertarka udarowa (PL)
Akumulatorinis smūginis gręžtuvas (LT)
Aku vrtací kladivo (CZ)

DP-CRH 2011



Originalbetriebsanleitung
Translation of the original instructions for use
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Traduction de la notice d'utilisation originale
Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale
Traducción del manual de instrucciones original
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Vertimas iš originalių EB atitikties deklaracija
Překlad originálního návodu k obsluze





DE	Originalbetriebsanleitung	6
GB	Translation of the original instructions for use	19
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	31
FR	Traduction de la notice d'utilisation originale	44
IT	Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale	58
ES	Traducción del manual de instrucciones original	71
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	84
LT	Vertimas iš originalių eksploatavimo instrukcijoje	97
CZ	Překlad originálního návodu k obsluze	109

Inhalt

Einleitung	6
Bestimmungsgemäße Verwendung	6
Allgemeine Beschreibung	7
Lieferumfang	7
Übersicht	7
Funktionsbeschreibung.....	7
Technische Daten	7
Sicherheitshinweise	8
Symbole und Bildzeichen	8
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	8
Inbetriebnahme	13
Ladezustand des Akkus prüfen	13
Akku-Pack ins Gerät einsetzen / entnehmen	14
Werkzeug auswählen	14
Werkzeugwechsel	14
SDS-Plus-Werkzeug einsetzen	14
SDS-Plus-Werkzeug entnehmen	15
Sechskantschaft/Zylindrische Werkzeuge einsetzen	15
Sechskantschaft/Zylindrische Werkzeuge entnehmen	15
Schnellspannbohrfutter abnehmen...	15
Bedienung	15
Betriebsart wählen	15
Drehrichtung einstellen	16
Ein-/Ausschalten	16
Reinigung und Wartung	16
Reinigung	16
Wartung	16
Lagerung	16
Entsorgung/ Umweltschutz	17
Garantie	17
Reparatur-Service	17
Fehlersuche	18
Ersatzteile/Zubehör	18
Original-EG-Konformitäts- erklärung	121
Explosionszeichnung	130
Service Center	131

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist vorgesehen zum Hammerbohren in Ziegel, Beton und Gestein, sowie zum Bohren ohne Schlag in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff. Elektrowerkzeuge mit elektronischer Regelung und Rechts-/Linkslauf sind auch zum Schrauben geeignet.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur

gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Allgemeine Beschreibung

Die Abbildungen für die Bedienung des Gerätes finden Sie auf der Seite 3.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Akku-Bohrhammer
- 1 x 10mm Schnellspann-Bohrfutter mit SDS-Plus Adapter
- 3 x SDS-Plus Bohrer, 6 , 8 + 10 mm
- 3x HSS Bohrer für Metall (5/6/8mm)
- 5 x 50mm Schraubbits, PH1, PH2, SL5.5, PZ1, PZ2
- 1 Bitadapter
- Ladegerät
- Akku
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung Ladegerät und Akku
- Betriebsanleitung

Übersicht

- | | | |
|----------|-----|---------------------------------------|
| A | 1 | Werkzeugaufnahme SDS-Plus |
| | 2 | Staubschutzkappe |
| | 3 | Verriegelungshülse |
| | 4 | Position „Bohren/Hammerbohren“ |
| | 5 | Umschalter „Bohren/Hammerbohren“ |
| | 6 | Drehrichtungsumschalter |
| | 7 | Ein-/Ausschalter |
| | 8 | LED-Arbeitsleuchte |
| | 9 | Akku-Pack* |
| | 9a | Taste zur Entriegelung des Akku-Packs |
| | 10 | Ladezustandsanzeige LED |
| | 10a | Taste Ladezustandsanzeige |
| | 11 | Koffer |

- 12 Schnell-Ladegerät
- 13 Bitadapter
- 14 Schrauberbits
- 15 Holzbohrer
- 16 Bohrer mit SDS-Plus-Aufnahme
- 17 Schnellspann-Bohrfutter

Funktionsbeschreibung

Der Akku-Bohrhammer besitzt ein nicht abnehmbares Schnellspannbohrfutter, ein abnehmbares 3-Backenfutter, Rechts-/ Linkslauf und ein LED-Arbeitslicht.

Technische Daten

Akku-Bohrhammer DP-CRH 2011

Motorspannung U 20 V==

Leerlaufdrehzahl n_0 0-900 min⁻¹

Schlagzahl: 0-5000 bpm

Schlagenergie: 1,2 Joule

Spannweite-Bohrfutter 0,5-10 mm

Gewicht (ohne Ladegerät) 1,6 kg

Bohrdurchmesser für Beton ..max. 10 mm

Bohrdurchmesser für Holz.....max. 10 mm

Bohrdurchmesser für Stahl.....max. 8 mm

Schalldruckpegel

(L_{pA}) 84 dB(A), K_{pA} = 3 dB

Schallleistungspegel

(L_{WA}) 95 dB(A); K_{WA} = 3 dB

Vibration

(Handgriff) 4,366 m/s²; K= 1,5 m/s²

(Zusatzhandgriff) 3,167 m/s²; K= 1,5 m/s²

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

**Warnung:**

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

Symbole und Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Augenschutz tragen!



Gehörschutz tragen!



Tragen Sie eine Staubschutzmaske!



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Mit aufgesetztem Schnellspannbohrfutter darf die Bohrhammerfunktion nicht benutzt werden.

Symbole in der Anleitung:



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag.



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie ein RCD (Residual Current Device).** Der Einsatz eines RCD (Residual Current Device) vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) SICHERHEIT VON PERSONEN

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönli-

cher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert wer-**

den können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4) VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGES

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen

oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES AKKUWERKZEUGS

- a) Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten der Serie DELTAFOX 20 V Li-Ion auf.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) Halten Sie den nicht benutzen Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.**

Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- d) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

6) SERVICE

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

7) SICHERHEITSHINWEISE FÜR HÄMMER

- Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- Benutzen Sie den im Gerät integrierten Zusatzhandgriff. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

8) WEITERFÜHRENDE SICHERHEITSHINWEISE

SCHULUNG

- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht von Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit unzureichendem Wissen oder Erfahrung benutzt werden.
- Lokale Vorschriften können eine Altersbeschränkung für den Anwender festlegen.
- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.
- Kindern und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder unzureichender Erfahrung und Wissen oder Personen, welche mit den Anweisungen nicht vertraut sind, darf die Verwendung der Maschine nie gestattet werden!
Lokale Vorschriften können die Altersbeschränkung für den Anwender festlegen.
- Erlauben Sie nie, dass Kinder oder Personen, die mit den genannten Anweisungen nicht vertraut sind, die Maschine benutzen.

VORBEREITUNG

- Vor der Benutzung ist die Maschine optisch auf beschädigte, fehlende oder falsch angebrachte Schutzeinrichtungen oder –abdeckungen zu überprüfen.

- Vor Inbetriebnahme der Maschine und nach jedem Aufprall, prüfen Sie sie auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen.

BETRIEB

- Tragen Sie eine Staubschutzmaske. **WARNUNG! GIFTIGE STÄUBE!**
- Das Bearbeiten von schädlichen / giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.
- **ACHTUNG LEITUNGEN! GEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, bevor Sie in eine Wand bohren bzw. diese aufschlitzen.
- Originalzubehör-/zusatzgeräte Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Gerät kompatibel ist.
- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt der Schraube mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Achten Sie darauf, dass Luftöffnungen frei von Verschmutzungen sind.**
- Entfernen Sie den Akku
 - wann immer sich der Anwender von der Maschine entfernt,
 - vor dem Entfernen von Blockierungen,
 - vor Überprüfen, Reinigen oder Arbeiten an der Maschine,

- nach Berühren eines Fremdkörpers, um die Maschine auf Beschädigungen zu überprüfen,
- zur sofortigen Überprüfung, wenn die Maschine beginnt, übermäßig stark zu vibrieren.

INSTANDHALTUNG UND AUFBEWAHRUNG

- Die herausnehmbare Batterie entfernen, bevor die Wartung oder Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Ersatz- und Zubehörteile sind zu verwenden.
- Die Maschine ist regelmäßig zu überprüfen und zu warten. Die Maschine nur in einer Vertragswerkstatt instandsetzen lassen.

8) RESTRISIKEN

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive

medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.



Achtung! Beachten Sie die Sicherheitshinweise, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus der Serie DELTAFOX 20 V Li-Ion gegeben sind.

Inbetriebnahme



Bringen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug (z.B. Wartung, Werkzeugwechsel etc.) sowie bei dessen Transport und Aufbewahrung den Drehrichtungsumschalter in Mittelstellung. Bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/Aus-schalters besteht Verletzungsgefahr.

Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (A 10) signalisiert den Ladezustand des Akkus (A 9).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt. Halten Sie dafür die Taste Ladezustandsanzeige (A 10a) des Akkus (A 9) gedrückt.

rot-gelb-grün => Akku vollgeladen
rot-gelb => Akku ca. zur Hälfte geladen
rot => Akku muss geladen werden



Für weitere Informationen Akku und Ladegerät betreffend lesen Sie bitte die Betriebsanleitung Ihres Akkus der Serie DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Akku-Pack ins Gerät einsetzen / entnehmen

Akku-Pack einsetzen:

- Bringen Sie den Drehrichtungsumschalter (A 6) in Mittelstellung (Sperr). Lassen Sie den Akku-Pack (A 9) in den Griff einrasten.

Akku-Pack entnehmen:

- Drücken Sie die Taste (A 9a) zur Entriegelung und entnehmen Sie den Akku-Pack. (A 9).

Werkzeug auswählen

Zum Hammerbohren benötigen Sie ein SDS-Plus-Einsatzwerkzeug.

Zum Bohren ohne Schlag in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff verwenden Sie das Schnellspann-Bohrfutter mit SDS-Plus Adapter.

In dieses können Sie zylindrische Bohrer $\varnothing 0,3 - 10$ mm, oder ein Einsatzwerkzeug mit Sechskantschaft einsetzen.

Zum Schrauben verwenden Sie die Schrauberbits, die Sie über den Bitadapter mit SDS-Plus Adapter einsetzen.



Die Betriebsart „Hammerbohren“ darf nur verwendet werden, wenn das Schnellspannbohrfutter nicht aufgesetzt ist!

Werkzeugwechsel

Durch die Werkzeugaufnahme mit SDS-Plus Adapter können Sie das Einsatzwerkzeug einfach und bequem ohne Verwendung zusätzlicher Werkzeuge wechseln.

Das Einsatzwerkzeug ist systembedingt frei beweglich. Dadurch entsteht beim Leerlauf eine Rundlaufabweichung. Dies hat keine Auswirkungen auf die Genauigkeit des Bohrlochs, da sich der Bohrer beim Bohren selbst zentriert.

Das Gerät kann durch das Schnellspann-Bohrfutter mit SDS-Plus Adapter verschiedene Bohrerarten mit Sechskantschaft oder zylindrische Bohrer aufnehmen.

Die Staubschutzkappe (A 2) verhindert weitgehend das Eindringen von Bohrstaub in die Werkzeugaufnahme während des Betriebes. Achten Sie beim Einsetzen des Werkzeuges darauf, dass die Staubschutzkappe (A 2) nicht beschädigt wird.



Eine beschädigte Staubschutzkappe ist sofort zu ersetzen. Es wird empfohlen, dies von einem Kundendienst vornehmen zu lassen.

SDS-Plus-Werkzeug einsetzen



1. Entriegeln Sie die SDS-Plus Aufnahme (1) durch Ziehen der Verriegelungshülse (3) nach hinten.
2. Setzen Sie das Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme ein.
3. Lassen Sie die Verriegelungshülse (3) los.

- Überprüfen Sie durch Ziehen am Werkzeugs den festen Sitz. Das Werkzeug hat systembedingt etwas radiales Spiel.

SDS-Plus-Werkzeug entnehmen

- C** 1. Ziehen Sie die Verriegelungshülse (3) nach hinten und entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.

Sechskantschaft/Zylindrische Werkzeuge einsetzen

- D** 1. Entriegeln Sie die SDS-Plus Aufnahme (1) durch Ziehen der Verriegelungshülse (3) nach hinten.
2. Setzen Sie das Schnellspann-Bohrfutter mit SDS-Plus Adapter (17) drehend in die Werkzeugaufnahme (1) ein.
3. Überprüfen Sie durch Ziehen am Schnellspann-Bohrfutter (17) die einwandfreie Verriegelung. Das Schnellspann-Bohrfutter mit SDS-Plus Adapter hat systembedingt etwas radiales Spiel.

- E** 4. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (17) gegen den Uhrzeigersinn auf, bis die Bohrfutteröffnung groß genug ist, um das Werkzeug aufzunehmen.
5. Schieben Sie das Werkzeug soweit wie möglich in das Schnellspannbohrfutter (17) ein.
6. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter im Uhrzeigersinn, um das Werkzeug fest zu klemmen.

Sechskantschaft/Zylindrische Werkzeuge entnehmen

- E** 1. Um das Werkzeug wieder zu entfernen, drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (17) auf und ziehen Sie das Werkzeug heraus.

Schnellspannbohrfutter abnehmen

- D** 1. Ziehen Sie die Verriegelungshülse (3) nach hinten und entnehmen Sie das Schnellspannbohrfutter.

Bedienung

Betriebsart wählen

Mit dem Umschalter „Bohren/Hammerbohren“ (**A** 5) wählen Sie die Betriebsart des Elektrowerkzeugs.



Ändern Sie die Betriebsart nur bei ausgeschaltetem Elektrowerkzeug! Das Elektrowerkzeug kann sonst beschädigt werden.



Die Betriebsart „Hammerbohren“ darf nur verwendet werden, wenn das Schnellspannbohrfutter nicht aufgesetzt ist!

Drehen Sie den Umschalter „Bohren/Hammerbohren“ (**A** 5) in die gewünschte Position „Bohren/Hammerbohren“ (**A** 4) auf dem Gerät. Der Umschalter rastet bei Erreichen der Endposition hörbar ein.





Hammerbohren = Schlagwerk EIN



Bohren/Schrauben = Schlagwerk AUS

Drehrichtung einstellen

Mit dem Drehrichtungsschalter (A 6) können Sie die Drehrichtung des Gerätes wählen (Rechtslauf und Linkslauf) und das Gerät gegen ungewolltes Einschalten sichern.


- B**
1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.
 2. Rechtslauf: Drehrichtungsschalter (6)  auf der rechten Geräteseite eindrücken.
 3. Linkslauf: Drehrichtungsschalter (6)  auf der linken Geräteseite eindrücken.
 4. Einschaltsperrung: Drehrichtungsschalter in Mittelstellung bringen.


 **Der Drehrichtungsschalter darf nur im Stillstand betätigt werden.**

Ein-/Ausschalten

- A**
1. Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Ein-/Ausschalter (7) und halten Sie ihn gedrückt. Das LED-Arbeitslicht (8) leuchtet während des Betriebs.
 2. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (7) los. Wenn Sie den Drehrichtungsschalter (6) in Mittelstellung bringen, ist das Gerät gegen Einschalten gesichert.


Reinigung und Wartung

 Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

 Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Reinigung

 **Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät bevor Sie das Gerät entsorgen!
- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Garantie

- Für das Gerät und das Ladegerät leisten wir 24 Monate Garantie. Für die Akkus leisten wir 6 Monate Garantie. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.

- Mit Reparatur oder Austausch des Produktes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte. Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Fehlersuche



Im Falle eines Unfalls oder einer Betriebsstörung nehmen Sie sofort den Akku aus dem Gerät! Eine Nichtbeachtung kann zu Schnittverletzungen führen.

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Akku (A 9) entladen	Akku (A 9) laden (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten))
	Akku (A 9) nicht eingesetzt	Akku (A 9) einsetzen (siehe „Inbetriebnahme“)
	Ein-/Ausschalter (A 7) defekt	Reparatur durch Service-Center
	Motor defekt	
Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	Interner Wackelkontakt	Reparatur durch Service-Center
	Ein-/Ausschalter (A 7) defekt	

Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter
www.service-deltafox.de**

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das „Service-Center“ (Seite 131). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Staubschutzkappe	91105516
Verriegelungshülse	91105517
Akku DP-CBP2020, 2,0 Ah.....	80001146
Ladegerät DP-CQC2020	80001333

Content

Introduction	19	Removing tools with hexagonal and cylindrical shafts	27
Intended purpose	19	Removing the keyless chuck	27
General description	20	Operation	27
Extent of the delivery	20	Selecting the operating mode.....	27
Overview	20	Set the direction of rotation	28
Functional description.....	20	Switching on/off.....	28
Technical data	20	Cleaning and maintenance	28
Safety instructions	21	Cleaning	28
Symbols and icons	21	Maintenance	28
General safety instructions for power tools.....	21	Storage	28
Initial start-up	26	Disposal and protection of the environment	29
Checking the battery charge level ...	26	Guarantee	29
Inserting/removing the device's battery pack.....	26	Repair Service	29
Selecting a tool	26	Trouble shooting	30
Changing the tool	26	Replacement parts/accessories	30
Inserting an SDS Plus tool.....	27	Translation of the original EC declaration of conformity	122
Removing an SDS Plus tool.....	27	Exploded Drawing	130
Inserting tools with hexagonal and cylindrical shafts	27	Service Center	131

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.

Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Intended purpose

The device is intended for impact drilling into brick, concrete and rock, as well as for non-impact drilling into wood, metal, ceramic and plastic. Electrical tools with electronic regulation and right/left-hand rotation are also suitable for screwing. Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

The user or operator is responsible for accidents causing injury to other people or damage to property. This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

General description

The illustration how to handle the appliance can be found on page 3.

Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete:

- Battery-operated hammer drill
- 1 x 10mm quick-release drill chuck with SDS Plus adapter
- 3 x SDS Plus drill bit, 6, 8 and 10 mm
- 3x HSS drill for metal (5/6/8 mm)
- 5 x 50mm screw bits: PH1, PH2, SL5.5, PZ1, PZ2
- 1 Bit adapter
- Battery-charger
- Battery
- Storage case
- Instruction Manual charger and battery
- Instruction Manual

Overview

- A** 1 SDS Plus tool holder
- 2 Dust protection cap
- 3 Locking sleeve
- 4 “Drilling/hammer drilling” position
- 5 “Drilling/hammer drilling” changeover switch
- 6 Direction of rotation switch
- 7 On/off switch
- 8 LED working light
- 9 Battery
- 9a Button for unlocking the battery pack

- 10 Charge status indicator LED
- 10a Charge level indicator button
- 11 Case
- 12 Quick charger
- 13 Bit adapter
- 14 Screw bits
- 15 Wood drill bits
- 16 Drill bits with SDS Plus receptor
- 17 Keyless chuck

Functional description

The battery-operated impact drill features a non-removable keyless chuck, a removable 3-jaw chuck, right-left rotation and an LED working light.


Technical data

Cordless Hammer Drill

.....	DP-CRH-2011
Motor voltage U	20 V \equiv
Idling speed n ₀	0-900 min ⁻¹
Impact rate:	0-5000 bpm
Impact energy:	1,2 joule
Span-chuck.....	0.5-10 mm
Weight (without battery charger)	1.6 kg
Drilling capacity	
for concrete.....	max. 10 mm
for wood.....	max. 10 mm
for steel.....	max. 8 mm
Sound power level	
(L _{pA}).....	84 dB(A), K _{pA} = 3 dB
Sound power level	
(L _{WA}).....	95 dB(A); K _{WA} = 3 dB
Vibration	
(main handle)	4,366 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
(auxiliary handle)	3,167 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations mentioned in the declaration of conformity.

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another. The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.





 **Warning:** The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. An example of how to reduce vibration exposure is limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the electric tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

Safety instructions

Ensure that the safety instructions are observed when operating the appliance.

Symbols and icons

Symbols on the appliance:

-  Carefully read these operating instructions.
-  Wear personal protective equipment. Wear eye protection!
-  Wear hearing protection!
-  Wear a dust protection mask!



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.



The impact drilling function must not be used when the keyless chuck is attached.

Symbols in the manual



Warning symbols with information on damage and injury prevention.



Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.



Instruction symbols with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

General safety instructions for power tools



WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool. Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

Retain all safety directions and instructions for future use.

The term “Power Tools” used in the safety instructions refers to mains-operated power tools (with power cord) and to battery-operated power tools (without power cord).

1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suit-**

able for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-slip safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the

- power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
 - g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make sure that these are connected and used correctly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
 - h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.
- #### 4) POWER TOOL USE AND CARE
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
 - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
 - c) **Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
 - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
 - e) **Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.** If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
 - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
 - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- #### 5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES
- a) **Only charge the batteries using chargers of the DELTAFOX 20 V Li-Ion series.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
 - b) **In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
 - c) **Keep the unused battery away**

from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts. A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.

- d) If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water. If the liquid gets into eyes, seek medical assistance.** Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.

6) SERVICE

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

7) SAFETY INSTRUCTIONS FOR HAMMER DRILLS

- Wear ear protection. Exposure to noise can cause hearing loss.
- Use the additional handle, which is integrated in the device. Loss of control can result in injuries.
- Hold the appliance by the insulated gripping surfaces when performing work in which the tool may come into contact with hidden wiring. Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the appliance and result in an electric shock.

6) Additional safety instructions

TRAINING

- The appliance is not suitable for use by children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children.
- This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- Local regulations or bylaws may determine the minimum age for using the device.
- The operator or user is responsible for accidents or damage to other persons or their property.
- Children and persons with limited physical, sensory or mental capabilities or inadequate experience and knowledge, or persons who are not familiar with the instructions, should never be allowed to use the machine! Local regulations may specify an age limit for the user.
- Never let children or persons who are not familiar with the instructions mentioned use the machine.

PREPARATION

- Before each use, carry out a visual inspection on missing or wrongly mounted protective devices or parts of the cutting device.
- Before commissioning and after any impacts, check for signs of wear and damages, and have any necessary repairs performed.

OPERATION

- Wear a dust protection mask.
- **WARNING! TOXIC DUST!**
- Working with harmful/toxic dust represents a health hazard for the operator or persons in the vicinity.
- **CAUTION CABLES! DANGER!**
Make sure that you do not come into contact with electricity, gas or water pipes/lines when working with the power tool. If necessary, test with a cable detector before drilling into a wall or cutting into it.
- Original accessories
Only use accessories that are specified in the operating instructions and/or that are compatible with the device.
- **Hold the device by the insulated gripping surfaces when performing work in which the cutting tool may come into contact with hidden wiring or its own cord.** If the screw were to come into contact with a live electrical cable, metal parts of the appliance could also become live and cause an electric shock.
- Ensure that the vents are free of soiling.
- **Remove the battery pack from the power tool**
 - whenever the user no longer remains in the vicinity of the machine.
 - before the removal of blockages.
 - before checking, cleaning or working on the machine.
 - after touching a foreign body in order to check the machine for damage.
 - for an immediate check if the machine begins to vibrate excessively.

MAINTENANCE AND STORAGE

- Remove the removable battery before carrying out maintenance or cleaning work.
- Use only spare parts and accessories supplied and recommended by the manufacturer.
- The machine must be checked regularly and maintained. Have the machine repaired in a licensed workshop.

9) RESIDUAL RISKS

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Cuts
- b) Ear damage if working without ear protection.
- c) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.



Warning! During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.



Warning! Observe the safety information in the operating instructions for your DELTAFOX 20 V Li-Ion series rechargeable battery.

Initial start-up



Place the rotational direction switch into the central position before carrying out any work with the electrical tool (e.g. maintenance, change of tool etc.), as well as during transportation and storage. There is a risk of injury if the on-off switch is accidentally activated.

Checking the battery charge level

The battery's (A 9) charge level is indicated by the charge state indicator (A 10).

The LEDs indicate the battery's charge level. To do this, press and hold the charge level indicator (A 10a) on the battery (A 9).

- red-yellow-green** => Battery fully charged
- red and yellow** => Battery half charged
- red** => Battery needs to be charged

Inserting/removing the device's battery pack

Inserting the battery pack:

- Push the rotational direction switch (A 6) into the central position (locked). Allow the battery pack (A 9) to latch into the handgrip.

Removing the battery pack:

- Press the button (A 9a) to unlock and remove the battery pack (A 9).

Selecting a tool

An SDS Plus attachment tool is required for impact drilling.

Use the keyless chuck with SDS Plus adapter for drilling without impact into wood, metal, ceramic and plastic. You can insert cylindrical drill bits with a diameter of 0.5 - 10 mm into this chuck, or an attachment tool with a hexagonal shaft.

For screwing, use the screw bits that are inserted via the bit adapter with SDS Plus adapter.



The "impact drilling" operating mode may only be used if the keyless chuck is not attached!

Changing the tool

The tool holder with SDS Plus adapter allows you to change the attachment tool easily and conveniently without use of additional tools.

The attachment tool is freely movable for technical reasons. This causes a concentricity deviation during idling but this has no effect on the accuracy of the bore hole since the drill centres itself automatically while drilling.

The device is capable of using various drill bit types featuring a hexagonal or cylindrical shaft thanks to the keyless chuck with SDS Plus adapter.

The dust protection cap (A 2) largely prevents the ingress of drilling dust into the tool holder during operation. Ensure the dust protection cap (A 2) is not damaged when inserting tools.



If damaged, the dust protection cap must be replaced immediately. It is recommended for this to be performed by customer service.

Inserting an SDS Plus tool

- C** 1. Unlock the SDS Plus receptor (1) by pulling the locking sleeve (3) backwards.
- 2. Rotate the tool into the tool holder.
- 3. Release the locking sleeve (3)
- 4. Check that the tool is secure by pulling on it. The tool exhibits some radial play for technical reasons.

Removing an SDS Plus tool

- C** 1 Pull the locking sleeve (3) backwards and remove the attachment tool.

Inserting tools with hexagonal and cylindrical shafts

- D** 1. Unlock the SDS Plus receptor (1) by pulling the locking sleeve (3) backwards.
- 2. Rotate the keyless chuck with SDS Plus adapter (17) into the tool holder (1).
- 3. Check that the keyless chuck (17) is securely locked by pulling on it. The keyless chuck with SDS Plus adapter exhibits some radial play for technical reasons.

- E** 4. Rotate the keyless chuck (17) counter-clockwise, until the drill chuck aperture is large enough to accommodate the tool.
- 5. Push the tool as far as possible into the keyless chuck (17).
- 6. Rotate the chuck clockwise to clamp the tool firmly.

Removing tools with hexagonal and cylindrical shafts

- E** 1. To remove the tool again, rotate the keyless chuck (1) and pull out the tool.

Removing the keyless chuck

- D** 1 Pull the locking sleeve (3) backwards and remove the keyless chuck.

Operation

Selecting the operating mode

The “drilling/impact drilling” changeover switch (A 5) allows you to select the electrical tool operating mode.



Only change the operating mode when the electrical tool is switched on! The electrical tool may be damaged otherwise.



The “impact drilling” operating mode may only be used if the keyless chuck is not attached!

Turn the “drilling/hammer drilling” changeover switch (A 5) into the desired “drilling/hammer drilling” (A 4) position on the device. The changeover switch will audibly lock into place once the final position has been reached.





Impact drilling = striking mechanism ON



Drilling/screwing = striking mechanism OFF

Set the direction of rotation

You can select the direction of rotation with the direction switch (**A** 7) (clockwise and anticlockwise direction) and secure the device against accidental start up.

- B**
1. Wait for the device to shut-down.
 2. **Clockwise direction:**  Press the direction switch (6) on the right-hand side of the device.
 3. **Anticlockwise direction:** Press the direction switch (6) on the left-hand side of the device. 
 4. **Switch lock:** Bring direction switch to neutral position.

 **The direction changed may only be performed in standstill mode.**

Switching on/off

- A**
1. Press and hold the on/off switch (7) to start the device. The LED work light (8) lights up during operation.
 2. To turn it off, release the on/off switch (7).
When you move the direction switch (6) to the middle position, the device is secured against being switched on.

Cleaning and maintenance



Contact our Service Centre about repairs and servicing not described in this manual. Only use OEM parts. Risk of injury!



Turn off the appliance and, before doing any servicing, remove the battery.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

Cleaning



Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!

- Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush. Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

Maintenance

The appliance cleaner is maintenance free.

Storage

- Store the equipment in a dry place well out of reach of children.

Disposal and protection of the environment

Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling.



Machines do not belong with domestic waste.

- Remove the rechargeable battery before disposing of the appliance!
- Return the unit to a recycling centre. The plastics and metals in the unit can be sorted and appropriately recycled. Ask our Service Centre for details.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

Guarantee

- For the device and the charger, we provide a 24 month warranty. For the battery, we provide a 6 month warranty. Commercial use will invalidate the guarantee.
- Damages, which can be attributed to natural wear, overloading or inappropriate use, are excluded from the guarantee. Certain component parts are subject to a normal wear and are excluded from the guarantee. In particular, these include: battery.
- Furthermore, the prerequisite for guarantee services is that the references indicated in the operating instructions regarding cleaning and maintenance have been adhered to.
- Repair or replacement of the product will not start a new warranty period.
- Damage, which has been caused

from material or manufacturing faults, will be made good free of charge, by replacement delivery or repair.

This requires that the appliance is returned to the merchant undismantled and with proof of purchase and guarantee.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Trouble shooting



In the event of an accident or malfunction, remove the battery from the device immediately! Failure to comply may result in injuries from cuts.

Problem	Possible cause	Corrective action
Appliance won't start	Battery (A9) discharged	Recharge battery (A9) (Observe the separate operating instructions for the rechargeable battery and charger)
	Battery (A9) not in	Insert battery (A9) (Observe the separate operating instructions for the rechargeable battery and charger)
	On/Off switch (A7) defective	Send in to Service Centre for repair
	Motor defective	
Intermittent operation	Internal loose contact	Send in to Service Centre for repair
	On/Off switch (A7) defective	

Replacement parts/accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at
www.grizzly-service.eu**

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Service-Center" Page 131). Please have the order number mentioned below ready.

Dust protection cap.....	91105516
Locking sleeve.....	91105517
Akku DP-CBP2020, 2,0 Ah.....	80001146
Battery charger DP-CQC2020.....	80001333

Inhoud

Inleiding	31	Zeskant-/cilinderische hulpstukken	
Gebruiksdoel	31	verwijderen.....	40
Algemene beschrijving	32	Snelspan-boorhouder verwijderen...	40
Omvang van de levering	32	Bediening	40
Functiebeschrijving	32	Bedrijfsmodus selecteren	40
Overzicht.....	32	Draairichting instellen.....	41
Technische gegevens	32	In-/uitschakelen	41
Veiligheidsvoorschriften	33	Reiniging en onderhoud	41
Symbolen en pictogrammen	33	Reiniging	41
Algemene veiligheidsinstructies		Onderhoud.....	42
voor elektrisch gereedschap.....	34	Bewaring	42
Inbedrijfstelling	39	Verwerking en milieubescherming ...	42
Laadtoestand van de accu nakijken	39	Garantie	42
Accupack inzetten/verwijderen.....	39	Reparatieservice	42
Hulpstuk kiezen.....	39	Reserveonderdelen/accessoires	43
Hulpstuk verwisselen	39	Foutmeldingen	43
SDS-Plus-hulpstuk inzetten.....	40	Vertaling van de originele	
SDS-Plus-hulpstuk verwijderen	40	CE-conformiteitsverklaring	123
Zeskant-/cilinderische hulpstukken		Explosietekening	130
inzetten	40	Service Center	131

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product

uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden.

Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

Gebruiksdoel

Het apparaat is bedoeld voor het klopboren in tegels, beton en gesteente en ook voor het boren zonder kloppen in hout, metaal, keramiek en kunststof. Elektrische hulpstukken met elektronische regeling en rechter-/linkerloop zijn ook

geschikt voor het schroeven.

Elke andere toepassing, die in deze hand-
leiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten,
kan schade aan het apparaat aanrichten
en kan een ernstig gevaar voor de gebrui-
ker betekenen.

De producent is niet verantwoordelijk
voor beschadigingen, die door onrecht-
matig gebruik of verkeerde bediening
worden veroorzaakt.

Dit apparaat is niet geschikt voor com-
mercieel gebruik.

Algemene beschrijving

De afbeeldingen voor de bediening en het
onderhoud vindt u op de zijde 3.

Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de
inhoud volledig is.

- Accu-klopboormachine
- 1 x snelspan-boorhouder 10 mm met
SDS Plus-adapter
- 3 x SDS-Plus-boor, (6/8/10 mm)
- 3x HSS-boormachine voor metaal
(5/6/8 mm)
- 5 x schroefbits 50 mm:
PH1, PH2, SL5.5, PZ1, PZ2
- 1 Bitadapter
- Laadtoestel
- Accu
- Bewaarkoffer
- Gebruiksaanwijzing Accu/Lader
- Gebruiksaanwijzing

Funktiebeschrijving

De accu-klopboormachine is voorzien van
een niet-verwijderbare snelspan-boor-
houder, een verwijderbare 3-klawplaat,
rechter-/linkerloop en een LED-werklicht.

Overzicht

- | | |
|----------|--------------------------------------|
| A | 1 Boorhouder SDS-Plus |
| | 2 Stofkap |
| | 3 Vergrendelhuls |
| | 4 Stand "Boren/klopbooren" |
| | 5 Schakelaar "Boren/klopbooren" |
| | 6 Draairichtingsschakelaar |
| | 7 Aan/uit schakelaar |
| | 8 LED-werklicht |
| | 9 Accu |
| | 9a Vergrendelknop van accupack |
| | 10 Laadpeilindicator |
| | 10a Knop van accupeilindicator |
| | 11 Koffer |
| | 12 Snellader |
| | 13 Bitadapter |
| | 14 Schroefbits |
| | 15 Houtboor |
| | 16 Boor met SDS-Plus-boorhou-
der |
| | 17 Snelspan-boorhouder |

Technische gegevens

Accu-boorhamer DP CRH-2011

Motorspanning U..... 20 V==
Toeren bij niet-belasting n_0 0-900 min⁻¹
Aantal slagen: 0-5000 bpm
Klopenergie: 1,2 Joule
Spanwijdte-boorhouder..... 0,5-10 mm
Gewicht (zonder laadtoestel)..... 1,6 kg
Boordiameter voor betonmax. 10 mm
Boordiameter voor houtmax. 10 mm
Boordiameter voor staalmax. 8 mm
Geluidsdrukniveau

(L_{pA})..... 84 dB(A), K_{pA} =3 dB
Geluidssterkte (L_{WA}) ... 95 dB(A); K_{WA} =3 dB
Vibratie (a_h)
(handgreep) 4,366 m/s²; K= 1,5 m/s²
(extra handgreep)
..... 3,167 m/s²; K= 1,5 m/s²

Geluids- en vibratiewaarden werden volgens de in de conformiteitverklaring genoemde normen en bepalingen vastgesteld.

De aangegeven trillingemissiewaarde werd volgens een genormaliseerd testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een stuk elektrisch gereedschap met een ander gebruikt worden. De aangegeven trillingemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling benut worden.



Waarschuwing:

Afhankelijk van de manier, waarop het elektrische gereedschap gebruikt wordt, kan de trillingemissiewaarde tijdens het effectieve gebruik van het elektrische gereedschap van de aangegeven waarde verschillen.

Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Een voorbeeld van een maatregel om de trillingsbelasting te verminderen, is de beperking van de werkuren. Daarbij moeten alle delen van de bedrijfscyclus in acht worden genomen (bij voorbeeld tijden, waarop het elektrische werktuig is uitgeschakeld en tijden waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar zonder belasting draait).

Veiligheidsvoorschriften

Gelieve bij het gebruik van het apparaat de veiligheidsinstructies in acht te nemen.

Symbolen en pictogrammen

Symbolen op het apparaat:



Lees alvorens het apparaat te gebruiken aandachtig de gebruiksaanwijzing door.



Draag persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag een veiligheidsbril!



Draag gehoorbescherming!



Draag een stofmasker!



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.



Wanneer de snelspan-boorhouder is gemonteerd, mag de boorklopfunctie niet worden gebruikt.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing:



Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.



Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok.



Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, borden en technische gegevens die voor dit elektrische gereedschap gelden. Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

1) VEILIGHEID OP DE WERKPLAATS

- a) **Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand.** In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.
- d) **Gebruik het snoer niet voor een ander doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer op een veilige afstand tot hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte snoeren doen het risico voor een elektrische schok toenemen.
- e) **Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, maakt u enkel gebruik van verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn.** Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer doet het risico voor een elektrische schok afnemen.

- f) **Als de werking van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, maakt u gebruik van een RCD (Residual Current Device) met een uitschakelstroom van 30 mA of minder.** Het gebruik van een aardlekschakelaar doet het risico voor een elektrische schok afnemen.
- 3) **VEILIGHEID VAN PERSONEN**
- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals stofmasker, slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, al naargelang de aard en de toepassing van het elektrische gereedschap, doet het risico voor verwondingen afnemen.
- c) **Vermijd een onopzettelijke ingebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of schroefsleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand tot bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kan/kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.
- g) **Wanneer stofafzuig- en opvangsystemen kunnen worden gemonteerd, moeten deze aangesloten worden en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiginrichting kan gevaren door stof doen afnemen.
- h) **Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrische gereedschappen, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrisch gereedschap.** Onoplettende handelingen kunnen in fracties van seconden ernstig lichamenlijk letsel tot gevolg hebben.
- 4) **GEBRUIK EN BEHANDELING VAN HET ELEKTRISCHE GEREEDSCHAP**
- a) **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereed-**

- schap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
- b) Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen aan het apparaat verricht, gebruiksassessoires verwisselt of het elektrische gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
- d) Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.
- e) Verzorg het elektrische gereedschap en de bijbehorende werktuigen zorgvuldig. Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt.** Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes.** Zorgvuldig onderhouden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.
- g) Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, gebruiksgereedschap enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren activiteit.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- 5) ZORGVULDIG OMGAAN MET EN GEBRUIKEN VAN ACCUTOESTELLEN**
- a) Laad de accu's uitsluitend op met laders van de reeks DELTAFOX 20 V Li-Ion.** Voor een acculader die geschikt is voor een bepaalde soort accu's bestaat brandgevaar als hij met andere accu's gebruikt wordt.
- b) Gebruik alleen de daarvoor voorzienne accu's in de elektrowerktuigen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- c) Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan tot brandwonden of brand leiden.
- d) Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu vrijkomen. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien een arts consulteren.** Vrijkomende accuvloeistof kan tot geïrriteerde huid of brandwonden leiden.

6) SERVICE

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.

7) VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR KLOPBOORMACHINES

- Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.
- Gebruik de in het apparaat ingebouwde hulphandgreep. Het verlies van controle kan tot letsels leiden.
- Houd het apparaat vast aan de geïsoleerde greepoppervlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het hulpstuk verborgen stroomleidingen kan raken. Het contact met een spanningvoerende leiding kan ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.

8) VERDERE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

SCHOLING

- Dit apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt. Er moet toezicht worden gehouden op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen. Reinigingen en onderhoud mogen niet door kinderen worden verricht.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminder-

de fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of door personen met onvoldoende kennis of ervaring.

- Lokale voorschriften kunnen een leeftijdsbeperking vastleggen voor de gebruikers.
- Wij wijzen u erop dat de gebruiker zelf aansprakelijk is voor ongevallen of gevaarlijke situaties ten opzichte van derden en hun bezittingen.
- Kinderen en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of ontoereikende ervaring en kennis of personen die niet vertrouwd zijn met deze gebruiksaanwijzingen, mogen nooit de toestemming krijgen om deze machine te gebruiken! Lokale voorschriften kunnen een leeftijdsbeperking vastleggen voor de gebruikers.
- Laat nooit toe dat kinderen of personen, die met de vermelde instructies niet vertrouwd zijn, de machine gebruiken.

VOORBEREIDING

- Voorafgaande aan het gebruik moet de machine optisch worden gecontroleerd op beschadigde, ontbrekende of fout aangebrachte veiligheidsinrichtingen of -afdekkingen.
- Vóór ingebruikname van de machine en na een of andere schok gaat u na of er tekenen van slijtage of beschadiging zijn en laat u noodzakelijke reparaties uitvoeren.

BEDRIJF

- Draag een stofmasker.
**WAARSCHUWING!
GIFTIG MATERIAAL!**
- Het bewerken van schadelijk/giftig materiaal vormt een gevaar voor de

gezondheid van de operator of van andere personen in de buurt.

- **OPGELET LEIDINGEN! GEVAAR!**

Zorg ervoor dat u niet tegen stroom-, gas- of waterleidingen stoot wanneer u met het elektrische gereedschap werkt. Controleer de muur indien nodig met een leidingzoeker voordat u in een muur boort of voordat u een muur openbreekt.

- Originele toebehoren/hulpstukken
Gebruik uitsluitend toebehoren en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing vermeld zijn of die compatibel zijn met het gereedschap.

- **Houd het apparaat vast aan de geïsoleerde grijpvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het gebruikte werktuig verborgen elektrische leidingen of het eigen elektrische snoer kan raken.** Het contact van de schroef met een spanningsvoerende leiding kan ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.

- Zorg ervoor dat luchtopeningen vrij van vervuiling zijn.

- **Verwijder de accu**

- wanneer u de machine onbeheerd achterlaat;
- voordat u verstoppingen verwijdert;
- voordat u de machine controleert, reinigt of repareert;
- na het raken van een vreemd voorwerp om het apparaat te controleren op schade;
- voor een onmiddellijke controle wanneer het apparaat sterk begint te trillen.

ONDERHOUD EN OPSLAG

- Verwijder de uitneembare accu, voordat onderhoud of reinigingswerkzaamheden worden verricht.
- Gebruik alleen door de fabrikant aanbevolen reserveonderdelen en toebehoren.
- De machine moet regelmatig gecontroleerd en onderhouden worden. De machine mag alleen in een officiële werkplaats gerepareerd worden.

8) RESTRISICO'S

Ook als u dit elektrische gereedschap zoals voorgeschreven bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. Volgende gevaren kunnen zich in verband met de constructiewijze en uitvoering van dit elektrische gereedschap voordoen:

- a) Snijdwonden
- b) Gehoorschade indien er geen geschikte gehoorbescherming gedragen wordt.
- c) Schade aan de gezondheid, die van hand-/armtrillingen het gevolg zijn indien het apparaat gedurende een langere periode gebruikt wordt of niet zoals reglementair voorgeschreven beheerd en onderhouden wordt.



Waarschuwing! Dit elektrische gereedschap produceert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten in negatieve zin beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstige of dodelijke verwondingen te verminderen, adviseren wij personen met medische implantaten, hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine bediend wordt.



Let op! Neem de veiligheidsinstructies in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw accu van de serie DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Inbedrijfstelling

Zet altijd eerst de draairichtingschakelaar in de middelste stand voordat u werkzaamheden (bv. onderhoud, hulpstukken verwisselen enz.) aan het elektrische gereedschap uitvoert, of voordat u het vervoert of opbergt. Bij het onopzettelijk indrukken van de aan-/uitknop bestaat gevaar voor letsels.

Laadtoestand van de accu nakijken

Het Laadstandindicator (A 10) signaleert de laadtoestand van de accu (A 9).

De laadtoestand van de accu wordt aangegeven doordat de corresponderende LED-lamp aanflitst. Houd daartoe de knop van de accupeilindicator (A 10a) van de accu (A 9) ingedrukt.

rood-geel-groen => Accu volledig opgeladen

rood-geel => Accu voor ongeveer de helft opgeladen

rood => Accu moet worden opgeladen

Accupack inzetten/verwijderen

Accupack inzetten:

- Zet de draairichtingschakelaar (A 6) in de middelste stand (vergrendeld). Laat het accupack (A 9) in de greep vastklikken.

Accupack verwijderen:

- Druk op de vergrendelknop (A 9a) en verwijder het accupack (A 9).

Hulpstuk kiezen

Voor het klopboren hebt u een SDS-Plus-hulpstuk nodig.

Als u zonder kloppen wilt boren in hout, metaal, keramiek en kunststof, gebruik dan de snelspan-boorhouder met SDS-Plus-adapter.

Hierin kunt u cilindrische boren $\varnothing 0,5 - 10$ mm of een hulpstuk met zeskantschacht steken.

Voor het schroeven gebruikt u de schroefbits, die u in de bitadapter met SDS-Plus-adapter steekt.



De bedrijfsmodus "Klopboren" mag alleen worden gebruikt wanneer de snelspan-boorhouder niet is gemonteerd!

Hulpstuk verwisselen

Dankzij de boorhouder met SDS-Plus-adapter kunt u het hulpstuk eenvoudig en vlot verwisselen zonder extra werktuigen.

Het hulpstuk kan standaard vrij bewegen. Daardoor ontstaat bij het onbelast draaien een afwijking in de concentriciteit. Dit heeft geen invloed op de precisie van het boorgat, want de boormachine wordt tijdens het boren automatisch gecentreerd.

Dankzij de snelspan-boorhouder met SDS-Plus-adapter kan het apparaat worden gebruikt met verschillende soorten boren met zeskantschacht of cilindrische boren.

De stofkap (2) voorkomt tijdens bedrijf grotendeels het binnendringen van boorstof in de boorhouder. Zorg er tijdens het gebruik van het apparaat voor dat de stofkap (2) niet beschadigd raakt.



Een beschadigde stofkap moet onmiddellijk worden vervangen. We raden aan om dit door de klantendienst te laten doen.

SDS-Plus-hulpstuk inzetten

C

1. Ontgrendel de SDS-Plus-boorhouder (1) door de vergrendelhuls (3) naar achteren te trekken.
2. Zet het hulpstuk al draaiend in de boorhouder.
3. Laat de vergrendelhuls (3) los.
4. Controleer of het hulpstuk vastzit door eraan te trekken. Het hulpstuk heeft standaard altijd een radiale speling.

SDS-Plus-hulpstuk verwijderen

C

1. Trek de vergrendelhuls (3) naar achteren en verwijder het hulpstuk.

Zeskant-/cilinderische hulpstukken inzetten

D

1. Ontgrendel de SDS-Plus-boorhouder (1) door de vergrendelhuls (3) naar achteren te trekken.
2. Zet de snelspan-boorhouder met SDS-Plus-adapter (17) al draaiend in de boorhouder (1).
3. Controleer of de snelspan-boorhouder (17) vastzit door eraan te trekken.

De snelspan-boorhouder met SDS-Plus-adapter heeft standaard altijd een radiale speling.

E

4. Draai de snelspanboorhouder (1) volgens de wijzers van de klok open, tot de boorhouderopening (11) groot genoeg is om het werktuig erin te plaatsen.
5. Schuif het werktuig zover mogelijk in de snelspanboorhouder (1).
6. Draai de snelspanboorhouder volgens de wijzers van de klok vast om het werktuig vast te klemmen.

Zeskant-/cilinderische hulpstukken verwijderen

E

1. Als u het werktuig opnieuw wilt verwijderen, draait u de snelspanboorhouder (1) open en trekt het werktuig eruit.

Snelspan-boorhouder verwijderen

D

1. Trek de vergrendelhuls (3) naar achteren en verwijder de snelspan-boorhouder.

Bediening

Bedrijfsmodus selecteren

Met de schakelaar "Boren/klopboeren"

(A 5) selecteert u de bedrijfsmodus van het elektrische gereedschap.



Wijzig de bedrijfsmodus alleen wanneer het elektrische gereedschap uitgeschakeld is! Anders kan het elektrische gereedschap beschadigd raken.



De bedrijfsmodus “Klopbooren” mag alleen worden gebruikt wanneer de snelspan-boorhouder niet is gemonteerd!

Draai de schakelaar “Boren/klopbooren” (A 5) in de stand “Boren/klopbooren” (A 4) op het apparaat. De schakelaar klikt hoorbaar vast wanneer de eindpositie is bereikt.



Klopbooren = Slagwerk AAN



Boren/schroeven = Slagwerk UIT


Draairichting instellen

Met de draairichtingsschakelaar (A 6) kunt u de draairichting van het apparaat kiezen (draairichting rechtsom en linksom) en het apparaat beveiligen tegen ongewild inschakelen.


B

1. Wacht tot het apparaat tot stilstand is gekomen.

2. **Draairichting rechtsom:**

 Druk op de draairichtingsschakelaar (6) op de rechterkant van het apparaat.

3. **Draairichting linksom:**

 Druk op de draairichtingsschakelaar (6) op de linkerkant van het apparaat.

4. **Inschakelgrendeling:** Draairichtingsschakelaar in de middenpositie brengen.



De draairichtingsschakelaar mag slechts worden gebruikt als het apparaat stil staat!

In-/uitschakelen

A

1. Om het apparaat in te schakelen, drukt u op de aan-/uitknop (7) en houdt u hem ingedrukt. Het LED-werkingslicht (8) brandt tijdens het bedrijf.
2. Als u het apparaat wilt uitschakelen laat u de aan/uit schakelaar (7) los. Als u de draairichtingsschakelaar (6) in de middelste positie beweegt, is het apparaat tegen inschakelen beveiligd.

Reiniging en onderhoud



Laat reparatiewerken en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Gevaar voor verwondingen!



Schakel het apparaat uit en verwijder vóór alle werkzaamheden de accu uit het apparaat.

Voer volgende reinigings- en onderhoudswerkzaamheden regelmatig door. Daardoor is een lang en gebruikbaar gebruik gegarandeerd.

Reiniging



Het water mag noch met water afgespoten, noch in water gelegd worden. Het gevaar voor een elektrische schok bestaat!

- Houd ventilatiesleuven, motorhuis en handgrepen van het apparaat netjes. Gebruik daarvoor een vochtig doekje of een borstel.

Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen. U zou het apparaat daarmee onherstelbaar kunnen beschadigen.

Onderhoud

De apparaat is onderhoudsvrij.

Bewaring

- Bewaar het apparaat op een droge en stofvrije plaats en buiten het bereik van kinderen.

Verwerking en milieubescherming

Neem de accu uit het toestel en breng het toestel, de accu, de accessoires en de verpakking naar een milieuvriendelijke recycling.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

- Verwijder de batterij uit het apparaat voor u het apparaat afvoert!
- Lever uw apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststof en metalen delen kunnen per soort worden gescheiden en zo geschikt worden gemaakt voor hergebruik. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Garantie

- Voor het apparaat en voor de lader bieden we een garantie van 24 maanden. Voor de accu bieden we een garantie van 6 maanden. Bij commer-

cieel gebruik vervalt de garantie.

- Beschadigingen, die op natuurlijke slijtage, overbelasting of onachtzame bediening berusten, vallen niet onder de garantie. Bepaalde bouwelementen zijn onderhevig aan slijtage en vallen niet onder de garantie. Hiertoe behoren vooral: accu.
- Voorwaarde voor de garantie is bovendien, dat de in de gebruiksaanwijzing opgegeven onderhoudsintervallen werden nageleefd als ook de richtlijnen i.v.m. reiniging, onderhoud en reparatie.
- Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.
- Beschadigingen die door produktie of materiaalfouten ontstaan zijn, worden kosteloos door vervangstukken of reparatie verholpen. Voorwaarde voor deze bepaling is wel, dat het apparaat intact en met koop- en garantiebewijs aan ons servicecenter wordt overhandigd.

Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op.

Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Reserveonderdelen/accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op
www.service-deltafox.de

Indien u geen Internet hebt, neem dan telefonisch contact op met het Service-Center (zie „Service-Center“ pagina 131). Hou de onderstaande bestelnummers klaar.

Stofkap	91105516
Vergrendelhuls.....	91105517
Accu DP-CBP2020, 2,0 Ah	80001146
Laadtoestel DP-CQC2020.....	80001333

Foutmeldingen



Neem in geval van een ongeluk of werkingsstoring onmiddellijk de accu uit het apparaat! Niet volgen van deze aanwijzing kan leiden tot snijverwondingen.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Apparaat start niet	Accu (A 9) ontladen	Accu (A 9) laden (aparte bedieningshandleiding voor accu en lader raadplegen)
	Accu (A 9) niet aangebracht	Accu (A 9) aanbrengen (aparte bedieningshandleiding voor accu en lader raadplegen)
	Schakelaar "Aan/uit" (A 7) defect	Reparatie door servicecenter
	Motor defect	
Apparaat werkt met onderbrekingen	Intern loszittend contact	Reparatie door servicecenter
	Schakelaar "Aan/uit" (A 7) defect	

Sommaire

Introduction.....	44	Retirer l'arbre hexagonal/les outils cylindriques	54
Fins d'utilisation.....	44	Retirer le mandrin pour foret à serrage rapide	54
Description générale.....	45	Utilisation	54
Volume de la livraison	45	Sélectionner le mode de fonctionnement	54
Description du fonctionnement.....	45	Régler le sens de rotation	54
Vue synoptique.....	45	Allumer/éteindre	54
Données techniques	46	Nettoyage et entretien	55
Instructions de sécurité	46	Nettoyage.....	55
Symboles et pictogrammes	46	Maintenance.....	55
Consignes de sécurité générales pour outils électriques.....	47	Rangement.....	55
Mise en service.....	52	Elimination et protection de l'environnement	55
Contrôler l'état de chargement de l'accu.....	52	Garantie	56
Insérer/retirer le bloc-batterie de l'appareil.....	52	Service Réparations	56
Sélectionner l'outil.....	52	Pièces détachées/Accessoires.....	57
Changement d'outil.....	53	Dépannage.....	57
Insérer l'outil SDS-Plus	53	Traduction de la déclaration de conformité CE originale	124
Retirer l'outil SDS-Plus.....	53	Vue éclatée.....	130
Insérer l'arbre hexagonal/les outils cylindriques	53	Service Center	131

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les

consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Fins d'utilisation

L'appareil est prévu pour la perforation dans la brique, le béton et la roche, ainsi que pour percer sans percussion dans le bois, le métal, la céramique et le plastique. Les outils électriques avec régulation électronique et rotation à droite/à

gauche sont également destinés au vissage. Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement autorisée dans ce manuel risque d'endommager l'appareil et de constituer un risque imminent pour l'utilisateur et autrui.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui seraient occasionnés par une utilisation non conforme ou une manipulation inappropriée de l'appareil. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

Description générale

Vous trouverez les illustrations de l'appareil sur la page 3.

Volume de la livraison

Déballer l'appareil et vérifiez que la livraison est complète :

- Perforateur sans fil
- 1 x mandrin pour foret à serrage rapide de 10 mm avec adaptateur SDS-Plus
- 3 x forets SDS-Plus, (6/8/10 mm)
- 3 x forets HSS pour métal (5/6/8 mm)
- 5 x embouts de vissage 50 mm : PH1, PH2, SL5.5, PZ1, PZ2
- 1 adaptateur d'embout
- Chargeur
- Accumulateur
- Boîte de rangement
- Notice d'utilisation chargeur et batterie
- Mode d'emploi

Description du fonctionnement

Le perforateur sans fil est doté d'un mandrin pour foret à serrage rapide non amovible, d'un mandrin amovible à 3 mâchoires, d'une rotation à droite/à gauche et d'une lampe de travail LED.

Vue synoptique

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Logement d'outil SDS-Plus |
| | 2 Bouchon anti-poussière |
| | 3 Bague de verrouillage |
| | 4 Position „Perçage/Perforation“ |
| | 5 Sélecteur „Perçage/Perforation“ |
| | 6 Commutateur de sens de rotation |
| | 7 Interrupteur Marche/Arrêt |
| | 8 Lampe de travail LED |
| | 9 Accumulateur |
| | 9a Touche de déverrouillage du bloc-batterie |
| | 10 Indicateur de charge LED de la batterie |
| | 10a Touche d'affichage de l'état de charge |
| | 11 Malette |
| | 12 Chargeur rapide |
| | 13 Adaptateur d'embout |
| | 14 Embouts de visseuse |
| | 15 Forets à bois |
| | 16 Forets avec prise SDS-Plus |
| | 17 Mandrin pour foret à serrage rapide |

Données techniques

Marteau perforateur

sans fil DP-CRH 2011

Tension de moteur U 20 V==

Vitesse de rotation à vide n_0 .. 0-900 min⁻¹

Nombre d'impacts : 0-5000 bpm

Énergie d'impact : 1,2 joule

Envergne du mandrin

de perceuse 0,5-10 mm

Poids (sans chargeur) 1,6 kg

Diamètre de perçage

dans le béton max. 10 mm

dans le bois max. 10 mm

dans l'acier max. 8 mm

Niveau de pression acoustique

(L_{pA}) 84 dB(A); K_{pA} = 3 dB

Niveau de puissance sonore

(L_{WA}) 95 dB(A); K_{WA} = 3 dB

Vibration (a_h) 4,366 m/s²; K= 1,5 m/s²

(poignée) 4,366 m/s²; K= 1,5 m/s²

(poignée supplémentaire) 3,167 m/s²; K= 1,5 m/s²

La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

L'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



Avertissement :

L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil.

Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que

constituent les vibrations. Mesure à titre d'exemple pour réduire la contrainte que constituent les vibrations : limiter le temps de travail. Il faut à ce titre tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électroportatif est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé mais fonctionne hors charge).

Instructions de sécurité

Lors de l'utilisation de l'appareil, respectez les consignes de sécurité.

Symboles et pictogrammes

Symboles apposés sur l'appareil



Lisez attentivement les instructions d'emploi.



Portez un équipement de protection individuelle. Porter une protection oculaire !



Porter une protection auditive !



Portez un masque anti-poussière !



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Lorsque le mandrin pour foret à serrage rapide est installé, la fonction de perforateur ne doit pas être utilisée.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.



Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique.



Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Consignes de sécurité générales pour outils électriques



AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique. Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- b) **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.** En cas de distractions, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.
- b) **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.

- c) **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
- f) **Se non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in un ambiente umido, usare un RCD (Residual Current Device) con una corrente di accensione di 30 mA o meno.** L'impiego di un RCD (Residual Current Device) riduce il rischio di scosse elettriche.
- ### 3) SÉCURITÉ DES PERSONNES
- a) **Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- b) **Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.
- c) **Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.
- d) **Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- e) **Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.

g) Lorsque des dispositifs d'aspiration ou de réception de poussière peuvent être montés, ceux-ci doivent être placés et correctement utilisés. L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut diminuer les risques engendrés par la poussière.

4) UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

a) Ne forcez pas l'appareil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté. Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.

b) N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux. Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.

c) Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil, de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'outil électrique. Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.

d) Conservez les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil. Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

e) Prenez soin de l'outil électrique et de l'outil d'intervention. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont

endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.

Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus. Observez la maintenance de l'outil.

f) Maintenez les outils coupants aiguisés et propres. Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.

g) Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser. L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.

5) UTILISATION DES OUTILS FONCTIONNANT SUR BATTERIES ET PRECAUTIONS D'EMPLOI

a) Chargez les batteries uniquement avec les chargeurs de la gamme DELTAFOX 20 V Li-Ion. Il y a un risque d'incendie si un chargeur, approprié pour un type précis d'accumulateur, est utilisé avec d'autres accumulateurs.

b) N'utiliser que les accumulateurs prévus à cet effet avec les outils électriques. L'utilisation d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.

c) Tenir l'accumulateur non utilisé à distance des trombones de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tous autres petits objets en métal qui

pourraient causer un découplage des contacts. Un court-circuit entre les contacts d'accumulateur peut entraîner des combustions ou un début d'incendie.

- **En cas de mauvaise utilisation, le liquide peut sortir de l'accumulateur. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact accidentel, rincer avec de l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter un médecin.** Des fuites de liquide provenant de l'accumulateur peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.

6) MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- Ne laissez entretenir votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.

7) CONSIGNES DE SÉCURITÉ RELATIVES AUX PERFORATEURS

- Portez une protection auditive. L'exposition au bruit peut entraîner des pertes d'acuité auditive.
- Utilisez la poignée supplémentaire intégrée dans l'appareil. La perte de contrôle de l'appareil peut entraîner des blessures.
- Tenez l'appareil par ses surfaces de prise isolées pendant toute opération où l'outil utilisé peut toucher des câbles électriques cachés. Le contact avec un fil sous tension peut également mettre les parties métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.

8) UTILISATION CORRECTE ET SANS DANGER

FORMATION

- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants. Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants.
- Veuillez noter que les enfants et les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience ou de connaissances, ou les personnes qui ne connaissent pas les instructions ne doivent jamais avoir le droit d'utiliser la machine !
- Les directives locales peuvent prévoir la limite d'âge pour l'utilisateur.
- Il est à noter que l'utilisateur est lui-même responsable des accidents ou des mises en danger d'autrui ou de sa propriété.
- Veuillez noter que les enfants et les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience ou de connaissances, ou les personnes qui ne connaissent pas les instructions ne doivent jamais avoir le droit d'utiliser la machine ! Les directives locales peuvent prévoir la limite d'âge pour l'utilisateur.
- Ne jamais laisser les enfants ou les personnes ne connaissant pas les instructions ci-dessus utiliser la machine.

PREPARATION

- Avant l'utilisation, il est nécessaire de vérifier visuellement sur la machine la présence de dispositifs de protection ou de recouvrement endommagés, manquants ou mal installés.
- Avant d'utiliser la machine et après tout choc, vérifier les signes d'usure ou de dommage, et procéder aux réparations nécessaires.

FONCTIONNEMENT

- Portez un masque anti-poussière.
AVERTISSEMENT ! POUSSIÈRES TOXIQUES !
- Le traitement de poussières nocives / toxiques représente un risque pour la santé pour l'opérateur ou pour les personnes se trouvant à proximité.
- **ATTENTION CONDUITES ! DANGER !**
Assurez-vous de ne pas heurter de conduites électriques ou d'eau lorsque vous travaillez avec l'outil électrique. Contrôlez éventuellement avec un détecteur de conduites avant de percer dans un mur ou de l'entailer.
- Accessoires/appareils complémentaires
Utilisez uniquement des accessoires et appareils complémentaires qui sont indiqués dans la notice d'utilisation ou dont la prise est compatible avec l'appareil.
- **Tenez l'outil électrique uniquement par les surfaces de poignées isolées, puisque la lame de coupe peut venir en contact avec des lignes électriques non visibles.** Le contact de la vis avec un fil sous tension peut également mettre les parties métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.

- Assurez-vous que les événements sont exempts de salissures.
- **Retirez la batterie**
 - dès que l'utilisateur s'éloigne de la machine,
 - avant d'éliminer des bourrages,
 - avant de vérifier, nettoyer ou travailler sur la machine,
 - après avoir touché un corps étranger afin de vérifier la présence de détériorations sur la machine,
 - pour une vérification immédiate lorsque la machine commence à vibrer de manière démesurée.

ENTRETIEN ET CONSERVATION

- Retirer la batterie amovible avant de réaliser la maintenance ou les travaux de nettoyage.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange et des accessoires recommandés par le fabricant.
- La machine doit être régulièrement contrôlée et entretenue. Faire réparer uniquement la machine dans un atelier agréé.

9) AUTRES RISQUES

Même si vous utilisez cet outil électrique de manière conforme, il existe malgré tout d'autres risques. Les dangers suivants peuvent se produire en fonction de la méthode de construction et du modèle de cet outil électrique :

- a) Coupures
- b) Dommages affectant l'ouïe si aucune protection d'ouïe appropriée n'est portée.
- c) Ennuis de santé engendrés par les vibrations affectant les bras et les mains si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'est pas employé de manière conforme ou correctement entretenu.



Avertissement ! Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.



Attention ! Respectez les consignes de sécurité indiquées dans la notice d'utilisation de votre batterie de la gamme DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Mise en service



Avant tous les travaux sur l'outil électrique (par ex. maintenance, changement d'outils, etc.) ainsi que lors de son transport et stockage, positionnez le commutateur du sens de rotation au milieu. Il existe un risque de blessures en cas d'actionnement involontaire de l'interrupteur Marche/Arrêt.

Contrôler l'état de chargement de l'acco

L'affichage d'état de chargement (A 10) indique l'état de chargement de l'acco (A 9).

L'état de chargement de l'acco est indiqué par l'éclairage de la lampe DEL correspondante. Pour cela, maintenez enfoncée la touche

d'affichage de l'état de charge (A 10a) de la batterie (A 9)

rouge-jaune-vert => Batterie entièrement chargée.

rouge-jaune => Batterie chargée env. à moitié.

rouge => Batterie doit être chargée.

Insérer/retirer le bloc-batterie de l'appareil

Insérer le bloc-batterie :

- Placez le commutateur du sens de rotation (A 6) au milieu (blocage). Enclemez le bloc-batterie (A 9) dans la poignée.

Retirer le bloc-batterie :

- Appuyez sur la touche (A 9a) de déverrouillage et retirez le bloc-batterie. (A 9).

Sélectionner l'outil

Pour perforez, vous avez besoin d'un outil d'intervention SDS-Plus.

Pour percer sans percussion dans le bois, le métal, la céramique et le plastique, utilisez le mandrin pour foret à serrage rapide avec adaptateur SDS-Plus.

Il est possible d'y insérer des forets cylindriques \varnothing 0,5 - 10 mm, ou un outil d'intervention avec arbre hexagonal.

Pour visser, utilisez les embouts de visseuse que vous insérez à l'aide de l'adaptateur d'embout avec adaptateur SDS-Plus.



Le mode de fonctionnement « Perforation » doit être utilisé uniquement lorsque le mandrin pour foret à serrage rapide n'est pas installé !

Changement d'outil

Grâce au logement d'outil avec adaptateur SDS-Plus, vous pouvez changer simplement et confortablement l'outil d'intervention sans utiliser d'outils supplémentaires.

De par la nature du système, l'outil d'intervention est mobile. Ce qui génère un écart de concentricité au ralenti. Cela n'a aucun effet sur la précision du trou de perçage, car le foret se centre tout seul lors du perçage.

L'appareil peut recevoir différents types de forets avec arbre hexagonal ou des forets cylindriques grâce au mandrin pour foret à serrage rapide avec adaptateur SDS-Plus.

Le bouchon anti-poussière (A 2) empêche largement la pénétration de la poussière de perçage dans le logement d'outil pendant le fonctionnement. Lors de l'insertion de l'outil, veillez à ne pas endommager le bouchon anti-poussière (A 2).



Un bouchon anti-poussière endommagé doit être immédiatement remplacé. Il est recommandé de le faire effectuer par un service après-vente.

Insérer l'outil SDS-Plus

- C** 1. Déverrouillez la prise SDS-Plus (1) en tirant la bague de verrouillage (3) vers l'arrière.
2. Insérez l'outil en tournant dans le logement d'outil.
3. Relâchez la bague de verrouillage (3)

4. Vérifiez la bonne fixation en tirant sur l'outil.
De par la nature du système, l'outil présente un léger jeu radial.

Retirer l'outil SDS-Plus

- C** 1. Tirez la bague de verrouillage (3) vers l'arrière et retirez l'outil d'intervention.

Insérer l'arbre hexagonal/les outils cylindriques

- D** 1. Déverrouillez la prise SDS-Plus (1) en tirant la bague de verrouillage (3) vers l'arrière.
2. Insérez le mandrin pour foret à serrage rapide avec adaptateur SDS-Plus (17) en tournant dans le logement d'outil (1).
3. Vérifiez le verrouillage parfait en tirant sur le mandrin pour foret à serrage rapide (17).

De par la nature du système, le mandrin pour foret à serrage rapide avec adaptateur SDS-Plus présente un léger jeu radial.

- E** 4. Ouvrez le mandrin de perceuse à serrage rapide (1) en le tournant dans le sens antihoraire jusqu'à ce que l'ouverture du mandrin (11) soit suffisamment grande pour recevoir l'outil.
5. Poussez l'outil le plus loin possible dans le mandrin de perceuse à serrage rapide (1).
6. Tournez le mandrin de perceuse à serrage rapide dans le sens horaire pour serrer fermement l'outil.

Retirer l'arbre hexagonal/les outils cylindriques

- E** 1 Pour enlever l'outil de nouveau, ouvrez le mandrin de perceuse à serrage rapide (1) en tournant et retirez l'outil.

Retirer le mandrin pour foret à serrage rapide

- D** 1 Tirez la bague de verrouillage (3) vers l'arrière et retirez le mandrin pour foret à serrage rapide.

Utilisation

Sélectionner le mode de fonctionnement

Avec le commutateur « Perçage/Perforation » (**A** 5), sélectionnez le mode de fonctionnement de l'outil électrique.



Modifiez le mode de fonctionnement uniquement lorsque l'outil électrique est éteint ! L'outil électrique peut sinon être endommagé.



Le mode de fonctionnement « Perforation » doit être utilisé uniquement lorsque le mandrin pour foret à serrage rapide n'est pas installé !

Tournez le sélecteur „Perçage/Perforation“ (**A** 5) dans la position „Perçage/Perforation“ souhaitée (**A** 4) sur l'appareil. Le sélecteur s'enclenche d'une manière audible lorsqu'il atteint la position finale.



Perforation = mécanisme de percussion MARCHÉ



Perçage/vissage = mécanisme de percussion ARRÊT

Régler le sens de rotation

Grâce à l'interrupteur de réglage (**A** 6) du sens de rotation, vous pouvez choisir le sens de rotation de l'appareil (à droite et à gauche) et sécuriser l'appareil contre une mise en route involontaire.

B

1. Attendez l'arrêt complet de l'appareil.

2. **Rotation à droite :**

Enfoncez le sélecteur du sens de rotation (6) sur le côté droit de l'appareil.



3. **Rotation à gauche :**

Enfoncez le sélecteur du sens de rotation (6) sur le côté gauche de l'appareil.



4. **Verrouillage d'enclenchement :**

Positionnez l'interrupteur de réglage du sens de rotation au centre.



L'interrupteur de réglage du sens de rotation ne doit être actionné que lorsque l'appareil est à l'arrêt pour ne pas l'endommager.

Allumer/éteindre

A

1. Pour allumer l'appareil, appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (7) et maintenez-le enfoncé. La lumière LED de travail (8) s'allume lors de l'utilisation.

2. Pour éteindre l'appareil, relâcher l'interrupteur marche/arrêt (7).
Lorsque vous déplacez le commutateur de sens de rotation (6) au centre, l'appareil est bloqué.

Nettoyage et entretien



Faites exécuter par notre service après-vente les travaux de réparation et les opérations de maintenance qui ne sont pas décrits dans ce guide. Utilisez seulement des pièces d'origine. Risque de blessure !



Avant tout travail, mettez l'appareil hors tension et retirez l'accumulateur de l'appareil.

Exécutez à intervalles réguliers les travaux de nettoyage et les opérations de maintenance décrits ci-dessous. Vous bénéficierez ainsi d'une utilisation longue et sûre de votre appareil.

Nettoyage



L'appareil ne doit pas être aspergé avec de l'eau ou immergé dans l'eau. Il existe un danger de décharge électrique !

- Conservez propres les fentes de ventilation, le boîtier moteur et les poignées de l'appareil. Pour ce faire, utilisez un chiffon humide ou une brosse. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvant. Vous pourriez endommager irréparablement l'appareil.

Maintenance

Le appareil ne nécessite aucune maintenance.

Rangement

- Rangez l'appareil à un endroit sec et protégé de la poussière et surtout hors de la portée des enfants.

Élimination et protection de l'environnement

Retirez l'accumulateur de l'appareil et déposez l'appareil, l'accumulateur, les accessoires et l'emballage dans un centre de recyclage écologiquement.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

- Retirez la batterie de l'appareil avant de mettre l'appareil au rebut !
- Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différentes composantes en plastique et en métal peuvent être séparées selon leur nature et subir un recyclage. Demandez des précisions à notre centre de services
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

Garantie

- Nous accordons une garantie de 24 mois pour l'appareil et le chargeur. Nous accordons une garantie de 6 mois pour la batterie. Toute utilisation commerciale met fin à la garantie.
- Les dommages dus à l'usure normale, la surcharge ou le maniement incorrect sont exclus des droits de garantie. Certaines pièces sont soumises à une usure normale et sont exclues des droits de garantie. En particulier: accumulateur.
- En outre, les droits de garantie sont valables à condition que les intervalles d'entretien indiqués dans le mode d'emploi et les consignes de nettoyage et d'entretien aient été respectés.
- La réparation ou le remplacement du produit n'entraîne pas une nouvelle période de garantie.
- Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un remplacement, soit par une réparation. La condition préalable est de rapporter au détaillant l'appareil dans son intégrité avec le justificatif d'achat et de garantie.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Dépannage



En cas d'accident ou d'un dysfonctionnement, retirez immédiatement la batterie de l'appareil ! Un non-respect peut causer des blessures.

Problème	Cause possible	Elimination des pannes
L'appareil ne démarre pas	Accu (A 9) déchargé	Charger l'accu (A 9) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur)
	Accu (A 9) non inséré	Mettre en place l'accu (A 9) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur)
	Interrupteur Marche/Arrêt (A 7) défectueux	Réparation par le service après-vente
	Moteur défectueux	
L'appareil travaille par interruptions	Contact interne intermittent	Réparation par le service après-vente
	Commutateur Marche/Arrêt (A 7) défectueux	

Pièces détachées/Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse www.service-deltafox.de

Si vous ne disposez d'aucun accès Internet, veuillez téléphoner au centre de SAV (voir «Service-Center» page 131). Veuillez tenir prêts les numéros de commande indiqués ci-dessous.

Bouchon anti-poussière	91105516
Bague de verrouillage.....	91105517
Accumulateur DP-CBP2020, 2,0 Ah	80001146
Chargeur DP-CQC2020.....	80001333

Contenuto

Introduzione	58	Rimozione di utensili a sezione esagonale/cilindrici	67
Utilizzo	58	Rimozione del mandrino di serraggio rapido	67
Descrizione generale	59	Uso	67
Contenuto della confezione	59	Selezione della modalità operativa ...	67
Descrizione del funzioni	59	Impostare il senso di rotazione	67
Sommaro	59	Accensione/spengimento	68
Dati tecnici	59	Pulizia e manutenzione	68
Consigli di sicurezza	60	Pulizia	68
Simboli	60	Manutenzione	68
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici	61	Conservazione	68
Messa in funzione	65	Smaltimento/Tutela dell'ambiente	68
Controllo dello stato di carica della batteria	65	Garanzia	69
Installazione / rimozione del gruppo batteria nell'apparecchio	66	Servizio di riparazione	69
Selezione dell'utensile	66	Ricerca dei guasti	70
Sostituzione dell'utensile	66	Pezzi di ricambio/Accessori	70
Inserimento dell'utensile SDS Plus ...	66	Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale	125
Rimozione dell'utensile SDS Plus	66	Disegno esploso	130
Installazione di utensili a sezione esagonale/cilindrici	67	Service Center	131

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con

tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Utilizzo

L'apparecchio è destinato alla foratura a percussione di mattoni, calcestruzzo e pietra, nonché la foratura senza percussione di legno, metallo, ceramica e plastica. Gli utensili elettrici con regolazione elettronica e rotazione destrorsa/sinistrorsa sono indi-

cati anche per l'avvitamento.

Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato nelle presenti istruzioni, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato.

Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.

Descrizione generale

Troverete le figure relative all'uso ed alla manutenzione nel lato 3.

Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo:

- Martello perforatore a batteria
- 1 mandrino di serraggio rapido da 10 mm con adattatore SDS Plus
- 3 punte SDS-Plus da (6/8/10 mm)
- 3 punte HSS per metallo (5/6/8 mm)
- 5 inserti da 50 mm: PH1, PH2, SL5.5, PZ1, PZ2
- 1 adattatore punta
- Caricabatteria
- Accumulatore
- Valigetta
- Istruzioni per l'uso accumulatore e caricabatteria
- Istruzioni per l'uso

Descrizione del funzioni

Il martello perforatore a batteria possiede un mandrino di serraggio rapido non rimovibile, un mandrino a 3 ganasce rimovibile, funzionamento destrorso/sinistrorso e una luce di lavoro a LED.

Sommario

- | | | |
|----------|-----|---|
| A | 1 | Portautensili SDS Plus |
| | 2 | Tappo antipolvere |
| | 3 | Bussola di bloccaggio |
| | 4 | Posizione „foratura/foratura a percussione“ |
| | 5 | Commutatore “foratura/foratura a percussione” |
| | 6 | Selettore senso di rotazione |
| | 7 | Interruttore di accensione/spegnimento |
| | 8 | Luce di lavoro LED |
| | 9 | Accumulatore |
| | 9a | Tasto per sblocco del gruppo batteria |
| | 10 | Indicazione carica LED |
| | 10a | Tasto indicatore dello stato di carica |
| | 11 | Valigetta |
| | 12 | Caricabatterie rapido |
| | 13 | Adattatore punta |
| | 14 | Inserti avvitatore |
| | 15 | Punta per legno |
| | 16 | Punta con adattatore SDS Plus |
| | 17 | Mandrino di serraggio rapido |

Dati tecnici

Trapano battente

ricaricabile.....DP-CRH-2011

Tensione del motore U 20 V==

Numero di giri a vuoto n_0 0-900 min⁻¹

Frequenza di percussione: 0-5000 bpm

Forza di percussione: 1,2 Joule

Campata mandrino..... 0,5-10 mm

Peso (senza caricabatteria) 1,6 kg

Diametro di foratura

per calcestruzzo.....max. 10 mm

per legnomax. 10 mm

per acciaiomax. 8 mm

Livello di pressione sonora

(L_{pA})..... 84 dB(A), $K_{pA}=3$ dB

Livello di potenza sonora

(L_{WA})..... 95 dB(A); $K_{WA}=3$ dB

Vibrazione (a_{hv}).....

(impugnatura) 4,366 m/s²; $K=1,5$ m/s²

(impugnatura addizionale)

..... 3,167 m/s²; $K=1,5$ m/s²

Il valore di emissione delle oscillazioni specificato è stato misurato secondo un metodo di prova standardizzato e può essere usato per il confronto di un elettrodomestico con un altro.

Il valore di emissione delle oscillazioni specificato può anche essere usato per una valutazione introduttiva dell'interruzione.



Avvertenza:

Il valore di emissione delle oscillazioni può variare dal valore specificato durante l'uso effettivo dell'elettrodomestico, a seconda del tipo e del modo di utilizzo dell'elettrodomestico.

Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Un esempio di misura per ridurre l'esposizione alle vibrazioni è la limitazione del tempo di lavoro. In tal senso occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'apparecchio elettrico è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).

Consigli di sicurezza

Osservare le indicazioni di sicurezza durante l'uso dell'apparecchio.

Simboli

Raffigurazioni sull'apparecchio:



Prima dell'uso dell'apparecchio, leggere attentamente e interamente le istruzioni per l'uso.



Indossare i dispositivi di protezione individuale. Indossare una protezione per gli occhi!



Indossare le protezioni acustiche!!



Indossare la maschera di protezione dalla polvere!



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.



La funzione di martello perforante non può essere utilizzata con il mandrino di serraggio rapido installato.

Simboli nelle istruzioni



Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.



Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica.



Simboli dei divieti con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico“ si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

1) SICUREZZA SUL POSTO DI LAVORO

- **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- **Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- **Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

2) SICUREZZA ELETTRICA

- **La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.
- **Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.
- **Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- **Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunghine adatte anche per l'esterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- **Se non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in un ambiente umido, usare un RCD (Residual Current Device) con una corrente di accensione di 30 mA o meno.** L'impiego di un RCD (Residual Current Device) riduce il rischio di scosse elettriche.

3) SICUREZZA DELLE PERSONE

- a) **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando raziocinio. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.
- c) **Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.
- d) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.

- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.
- g) **Se è possibile montare apparecchi aspirapolvere o di raccolta della polvere, applicarli e utilizzarli in modo corretto.** L'uso di un aspiratore può ridurre i rischi causati dalla polvere.

4) USO E TRATTAMENTO DELL'UTENSILE ELETTRICO

- a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.
- b) **Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
- d) **Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.

- e) **Pulire l'utensile elettrico e l'utensile a inserto con accuratezza. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico.** Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio. Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.
- f) **Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
- g) **Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.

5) TRATTAMENTO E USO ACCURATO DI APPARECCHI A BATTERIA

- a) **Caricare le batterie solo in carica-batterie della serie Sistema di batterie 20V DELTAFOX.** Un caricabatteria adatto per un determinato tipo di batterie è a rischio di incendio se viene usato con altri tipi di batteria.
- b) **Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
- c) **Tenere la batteria non usata lontana da graffe, monete, chiavi, chiodi,**

viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cortocircuito dei contatti. Un corto circuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.

- d) **In caso di un'applicazione non corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto involontario, sciacquare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico.** Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.

6) ASSISTENZA TECNICA

- **Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.

7) INDICAZIONI DI SICUREZZA PER FRESATRICI

- Indossare le protezioni acustiche. La rumorosità può provocare la perdita dell'udito.
- Utilizzare l'impugnatura supplementare integrata nell'apparecchio. La perdita del controllo può causare ferimenti.
- Durante l'esecuzione di lavori in cui l'apparecchio può entrare a contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'utensile elettrico dalle superfici isolate previste per l'impugnatura. Per effetto del contatto con un cavo conduttore di tensione, i componenti metallici dell'apparecchio possono trovarsi sotto tensione e rilasciare una scossa elettrica.

8) ULTERIORI AVVERTENZE DI SICUREZZA

FORMAZIONE

- Questo apparecchio non può essere utilizzato da bambini. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini.
- L'apparecchio non può essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o persone con conoscenze o esperienza insufficiente.
- A livello locale possono essere in vigore disposizioni che stabiliscono limiti di età per l'utilizzatore.
- Attenzione, l'utente stesso è responsabile di incidenti o pericoli causati ad altre persone o del relativo possesso.
- Si tenga presente che non è consentito l'utilizzo di questa macchina da parte di bambini e persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate oppure con carente esperienza e/o conoscenza o di persone che non abbiano acquisito familiarità con le istruzioni per l'uso. A livello locale possono essere in vigore disposizioni che stabiliscono limiti di età per l'utilizzatore.
- Non consentire l'uso della macchina a bambini o persone che non abbiano dapprima letto con attenzione le istruzioni per l'uso.

PREPARAZIONE

- Prima dell'uso si deve verificare visivamente la presenza di dispositivi di protezione o rivestimenti danneggiati, assenti o montati in maniera errata.
- Prima di mettere in funzione la macchina e in caso di eventuali urti, controllare eventuali segni di usura o danni e fare eseguire le riparazioni necessarie.

FUNZIONAMENTO

- Indossare una maschera antipolvere. **AVVERTENZA! POLVERI TOSSICHE!**
- La lavorazione di polveri dannose / tossiche rappresenta un pericolo per la salute del personale addetto o delle persone che si trovano nei paraggi.
- **ATTENZIONE ALLE LINEE! PERICOLO!** Assicurarsi di non intercettare le linee dell'acqua, della corrente o del gas, quando si lavora con l'utensile elettrico. Se necessario, verificare con un cerca cavi, prima di svolgere fori o spaccature alla parete.
- Accessori/dispositivi ausiliari originali Utilizzare solo accessori e dispositivi ausiliari indicati nelle istruzioni per l'uso o il cui supporto è compatibile con l'apparecchio.
- **Durante l'esecuzione di lavori in cui la vite può entrare a contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'utensile dalle superfici isolate previste per l'impugnatura.** A seguito del contatto della vite con un cavo elettrico anche i componenti metallici dell'apparecchio possono trovarsi sotto tensione e provocare una scossa elettrica.
- Assicurarsi che le prese d'aria siano pulite.
- **Rimuovere la batteria**
 - ogni qualvolta l'utilizzatore si allontana dalla macchina,
 - prima dell'eliminazione dei bloccaggi,
 - prima di effettuare controlli, interventi di pulizia o lavori sulla macchina,
 - dopo aver toccato un corpo estraneo per verificare se la macchina ha riportato danni,
 - per una verifica tempestiva nel caso in cui la macchina inizi a vibrare eccessivamente.

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

- Rimuovere la batteria estraibile prima di eseguire la manutenzione o i lavori di pulizia.
- Si devono utilizzare esclusivamente i ricambi e gli accessori del produttore.
- Sottoporre regolarmente la macchina a controlli e manutenzione. Far riparare la macchina solo da un'officina autorizzata.

9) RISCHI RESIDUI

Anche se questo utensile elettrico viene usato conformemente alle disposizioni, rimangono sempre rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in relazione alla tipologia costruttiva e al tipo di esecuzione di questo elettrodomestico:

- Lesioni da taglio
- Danni all'udito, qualora non venga indossata un'adeguata protezione dell'udito.
- Danni alla salute risultanti dalle oscillazioni mano-braccio, quando l'apparecchio viene usato per un periodo prolungato o non viene condotto o mantenuto conformemente alle disposizioni.



Avvertenza! Questo utensile elettrico genera un campo magnetico durante il funzionamento. In determinate condizioni questo campo può compromettere gli impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o letali, consigliamo alle persone con impianti medici di consultare il medico e il produttore dell'impianto medico prima di azionare la macchina.



Attenzione!

Rispettare le avvertenze di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso della batteria della serie DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Messa in funzione



Prima di qualsiasi lavoro all'utensile elettrico (ad es. manutenzione, cambio utensile, ecc.) nonché in caso di trasporto e conservazione portare il commutatore della direzione di rotazione in posizione centrale. In caso di azionamento inavvertito dell'interruttore di accensione/spegnimento vi è un pericolo di lesioni.

Controllo dello stato di carica della batteria

L'indicatore dello stato di carica (**A** 10) segnala lo stato di carica della batteria (**A** 9).

Lo stato di carica della batteria viene visualizzato mediante accensione dell'apposita spia a LED. A tal fine tenere premuto il tasto dell'indicatore di stato di carica (**A** 10a) della batteria (**A** 9).

rosso-giallo-verde => Abatteria completamente carica.

rosso-giallo => batteria carica per ca. la metà.

rosso => la batteria deve essere caricata.

Installazione / rimozione del gruppo batteria nell'apparecchio

Installazione del gruppo batteria:

- Portare il commutatore del senso di rotazione (**A** 6) in posizione centrale (blocco). Far innestare il gruppo batteria (**A** 9) nell'impugnatura.

Rimozione del gruppo batteria:

- Premere il tasto (**A** 9a) per lo sbloccaggio e rimuovere il gruppo batteria (**A** 9).

Selezione dell'utensile

Per la foratura a percussione è necessario un utensile a inserto SDS Plus.

Per la foratura senza percussione in legno, metallo, ceramica e plastica, utilizzare il mandrino di serraggio rapido con adattatore SDS Plus. In questo mandrino è

possibile installare punte cilindriche di \varnothing 0,5 - 10 mm oppure un utensile a inserto con sezione esagonale.

Per avvitare, utilizzare gli inserti avvitatore che si installano nell'adattatore punta con adattatore SDS Plus.



La modalità operativa "Foratura a percussione" può essere utilizzata solo se il mandrino di serraggio rapido non è montato!

Sostituzione dell'utensile

Mediante il portautensili con adattatore SDS Plus è possibile sostituire l'utensile a inserto in modo semplice e comodo, senza utilizzare utensili aggiuntivi.

L'utensile a inserto si muove liberamente per via del sistema. In questo modo durante il funzionamento a vuoto si ha un'oscillazione radiale. Questo non ha effetti sulla precisione del foro, poiché la punta è autocentrante durante la foratura.

L'apparecchio può supportare diversi tipi di punte a sezione esagonale o punte cilindriche grazie al mandrino di serraggio rapido con adattatore SDS Plus.

Il tappo antipolvere (**A** 2) impedisce ampiamente l'infiltrazione della polvere di foratura nel portautensili durante il funzionamento. Durante l'installazione dell'utensile verificare che il tappo antipolvere (**A** 2) non venga danneggiato.



Sostituire immediatamente un tappo antipolvere danneggiato. Si consiglia di far svolgere l'operazione dal servizio clienti.

Inserimento dell'utensile SDS Plus

1. Sbloccare il supporto SDS Plus (1) tirando la bussola di bloccaggio (3) indietro.
2. Installare l'utensile ruotandolo nel portautensili.
3. Rilasciare la bussola di bloccaggio (3)
4. Verificare il posizionamento corretto tirando l'utensile.
L'utensile presenta un gioco radiale per via del sistema.

Rimozione dell'utensile SDS Plus

- 1 Tirare la bussola di bloccaggio (3) indietro e rimuovere l'utensile a inserto.

Installazione di utensili a sezione esagonale/cilindrici

- D**
1. Sbloccare il supporto SDS Plus (1) tirando la bussola di bloccaggio (3) indietro.
 2. Installare il mandrino di serraggio rapido con adattatore SDS Plus (17) ruotandolo nel portautensili (1).
 3. Verificare il bloccaggio sicuro tirando il mandrino di serraggio rapido (17).
Il mandrino di serraggio rapido con adattatore SDS Plus presenta un gioco radiale per via del sistema.
- E**
4. Ruotare il mandrino a serraggio rapido (17) in senso antiorario, fino a che l'apertura dello stesso sia sufficientemente ampia da consentire l'inserimento della punta.
 5. Infilare la punta nel mandrino a serraggio rapido (17) per quanto possibile.
 6. Ruotare lo stesso in senso orario per stringere la punta.

Rimozione di utensili a sezione esagonale/cilindrici

- E**
1. Per rimuovere la punta, ruotare il mandrino a serraggio rapido (1) ed estrarre la punta.

Rimozione del mandrino di serraggio rapido

- D**
1. Tirare la bussola di bloccaggio (3) indietro e rimuovere il mandrino di serraggio rapido.

Uso

Selezione della modalità operativa

Con il commutatore “foratura/foratura a percussione” (**A** 5) selezionare la modalità operativa dell'utensile elettrico.



Modificare la modalità operativa solo a utensile elettrico spento! Altrimenti l'utensile elettrico potrebbe danneggiarsi.



La modalità operativa “Foratura a percussione” può essere utilizzata solo se il mandrino di serraggio rapido non è montato!

Ruotare il commutatore „foratura/foratura a percussione“ (**A** 5) nella posizione desiderata „foratura/foratura a percussione“ (**A** 4) sul dispositivo. Si può percepire l'innesto del commutatore al raggiungimento della posizione finale.




Foratura a percussione = sistema percussivo ON



Foratura/avvitamento = sistema percussivo OFF

Impostare il senso di rotazione

Con il selettore senso di rotazione (**A** 6) è possibile selezionare il senso di rotazione dell'apparecchio (orario o antiorario) e assicurare l'apparecchio contro un'accensione involontaria.

- B**
1. Attendere che l'apparecchio si arresti.
 2. **Senso di rotazione orario:**
 Premere il selettore senso di rotazione (6) sul lato destro dell'apparecchio.

3. **Senso di rotazione antiorario:**



Premere il selettore senso di rotazione (6) sul lato sinistro dell'apparecchio.

4. **Blocco accensione:** portare il selettore senso di rotazione in posizione centrale.



Modificare il senso di rotazione solo ad apparecchio fermo.

Accensione/spengimento



1. Per l'accensione dell'apparecchio, premere l'interruttore di accensione/spengimento (7) e tenere premuto. La luce di lavoro a LED (8) si accende durante l'esercizio.
2. Per spegnere, rilasciare l'interruttore di accensione/spengimento (7). Portando il selettore senso di rotazione (6) in posizione centrale viene attivata la sicura dell'apparecchio e non è possibile accenderlo.

Pulizia e manutenzione



Lasciare eseguire i lavori di riparazione e di manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza tecnica. Usare solo ricambi originali. Pericolo di lesioni!



Spegnere l'apparecchio ed estrarre la batteria dall'apparecchio prima di eseguire lavori all'apparecchio.

Eseguire i seguenti lavori di pulizia e manutenzione. In questo modo si garantisce un uso duraturo e affidabile.

Pulizia



L'apparecchio non deve essere spruzzato con acqua né immerso nell'acqua. Pericolo di scosse elettriche!

- Tenere le feritoie di ventilazione, l'alloggiamento del motore e le impugnature dell'apparecchio pulite. A tale scopo usare un panno umido o una spazzola. Non usare detersivi o solventi. Possono causare danni irreparabili all'apparecchio.

Manutenzione

L'apparecchio non richiede interventi di manutenzione.

Conservazione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere, lontano dalla portata dei bambini

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Estrarre la batteria dall'apparecchio e introdurre l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballaggio nei contenitori adibiti alla raccolta differenziata.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

- Rimuovere la batteria dall'apparecchio prima di smaltire l'apparecchio!
- Consegnare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Le parti in plastica e in metallo possono essere suddivise per tipo per poi essere portate al centro di riciclaggio. Domandare a tal proposito il nostro centro assistenza.
- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Garanzia

- L'apparecchio e il caricabatterie sono coperti da una garanzia di 24 mesi. La batteria è coperta da una garanzia di 6 mesi. In caso di un impiego per uso commerciale decade la garanzia.
- I danni riconducibili ad usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia. Alcune parti sono soggette a normale usura e non sono coperte da garanzia (batteria).
- Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate.
- Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.
- I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso.
Per usufruire della garanzia è necessario che l'apparecchio sia spedito - non smontato - al nostro Centro di Assistenza unitamente alla prova d'acquisto e al tagliando di garanzia.

Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa.

Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Ricerca dei guasti



In caso di incidente o di un malfunzionamento rimuovere subito la batteria dall'apparecchio! La mancata osservazione può provocare ferimenti di taglio.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	Batteria (A9) scarica	Ricaricare la batteria (A9) (attenersi alle istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatterie)
	Batteria (A9) non inserita	Inserire la batteria (A9) (attenersi alle istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatterie)
	Interruttore di accensione / spegnimento (A7) difettoso	Riparazione al centro assistenza
	Motore difettoso	
L'apparecchio funziona con interruzioni.	Contatto difettoso interno	Riparazione al centro assistenza
	Interruttore di accensione / spegnimento (A7) difettoso	

Pezzi di ricambio/Accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo
www.service-deltafox.de

Se non si dispone di una connessione Internet, contattare telefonicamente il centro di assistenza (vedere "Service-Center" a pag. 131). Tenere a portata di mano i numeri d'ordine riportati in basso.

Tappo antipolvere	91105516
Bussola di bloccaggio	91105517
Batteria DP-CBP2020, 2,0 Ah	80001146
Caricabatteria DP-CQC2020	80001333

Contenido

Introducción	71	Introducción del vástago hexagonal / las herramientas cilíndricas.....	80
Uso previsto	71	Extracción del vástago hexagonal / las herramientas cilíndricas.....	80
Descripción general	72	Quitar el mandril de sujeción rápida	80
Volumen de suministro	72	Selección del modo de funcionamiento	80
Áreas de aplicación	72	Selector del sentido de rotación.....	81
Vista sinóptica.....	72	Arranque y parada	81
Datos técnicos	72	Limpieza y mantenimiento	81
Instrucciones de seguridad	73	Limpieza	81
Símbolos y pictogramas	73	Mantenimiento	82
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas.....	74	Almacenaje	82
Puesta en funcionamiento	78	Eliminación y protección del medio ambiente	82
Verificación del estado de carga de la batería recargable	78	Garantía	82
Colocación/extracción del paquete de baterías en el dispositivo	79	Servicio de reparación	82
Selección de la herramienta	79	Localización de averías	83
Cambio de herramienta	79	Piezas de repuesto / Accesorios	83
Colocación de la herramienta		Traducción de la Declaración de conformidad CE original	126
SDS-Plus	79	Plano de explosión	130
Extracción de la herramienta		Service Center	131
SDS-Plus	80		

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indi-

caciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

Uso previsto

El dispositivo está previsto para perforar en ladrillos, hormigón y rocas así como para perforar sin golpes en madera, metal, cerámica y material sintético. Las herramientas eléctricas con regulación electrónica y marcha izquierda/derecha también son adecuadas para atornillar.

Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario.

El fabricante no asume la responsabilidad por daños derivados de una utilización fuera del uso previsto o en caso de un uso equivocado. Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

Descripción general

Las ilustraciones se encuentran en la página 3.

Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo:

- Martillo perforador a batería
- 1 x 10mm mandril de sujeción rápida con adaptador SDS-Plus
- 3 x brocas SDS-Plus, (6/8/10 mm)
- 3 x brocas HSS para metal (5/6/8 mm)
- 5 x 50mm brocas atornilladoras: PH1, PH2, SL5.5, PZ1, PZ2
- 1 adaptador de puntas
- Dispositivo de carga
- Batería recargable
- Maletín
- Manual de instrucciones cargador y batería recargable
- Manual de instrucciones

Áreas de aplicación

El perforador por percusión posee un mandril de sujeción rápida no extraíble, un mandril extraíble triple, marcha de-recta e izquierday la luz de trabajo LED.

Vista sinóptica

- | | |
|----------|---|
| A | 1 Asiento de la herramienta SDS-Plus |
| | 2 Tapa de protección contra el polvo |
| | 3 Casquillo de bloqueo |
| | 4 Posición „Perforadora/perforadora de percusión“ |
| | 5 Selector „Perforadora/perforadora de percusión“ |
| | 6 Selector del sentido de rotación |
| | 7 Interruptor |
| | 8 Luz de trabajo LED |
| | 9 Batería recargable |
| | 9a Tecla para el desbloqueo del paquete de baterías |
| | 10 Indicador de nivel de carga LED |
| | 10a Tecla de visualización del estado de carga |
| | 11 Maleta |
| | 12 Dispositivo de carga rápida |
| | 13 Adaptador de puntas |
| | 14 Broca atornilladora |
| | 15 Taladro |
| | 16 Taladro con alojamiento SDS-Plus |
| | 17 Mandril de sujeción rápida |

Datos técnicos

Martelo perforador

com batería DP CRH-2011

Tensión del motor U 20 V==

Velocidad de giro n_0 0-900 min⁻¹

Número de

percusiones: 0-5000 bits por minuto

Energía de percusiones: 1,2 Joule

Rango de portabrocas 0,5-10 mm

Peso (sin cargador)..... 1,6 kg

Diámetro de perforación

para hormigón.....máx. 10 mm

para madera.....máx. 10 mm

para acero.....máx. 8 mm

Nivel de presión acústica

(L_{pA})..... 84 dB(A), $K_{pA}=3$ dB

Nivel de potencia acústica

(L_{WA})..... 95 dB(A); $K_{WA}=3$ dB

Vibración (a_h).....

(en empuñadura) 4,366 m/s²; $K= 1,5$ m/s²
(Empuñadura adicional)

..... 3,167 m/s²; $K= 1,5$ m/s²

El índice de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un procedimiento de ensayo normalizado, y puede ser usado para comparar herramientas eléctricas entre sí.

El índice de emisión de vibraciones indicado también puede ser usado para estimar por anticipado la exposición.



Aviso: El índice de emisión de vibraciones indicado puede diferir del valor reseñado cuando se usa efectivamente esa herramienta eléctrica y según cómo se utilice. Intente mantener la tensión, provocada por las vibraciones, tan reducida como sea posible. Una medida para reducir la tensión por las vibraciones es, por ejemplo, limitar el tiempo de trabajo. Para ello hay que tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).

Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

Símbolos y pictogramas

Símbolos en las instrucciones:



Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.



Utilice equipamiento de protección personal. ¡Utilice protección para los ojos!



¡Utilice protección auditiva!



Póngase una mascarilla de protección contra el polvo.



Con el mandril de sujeción rápida colocada no debe utilizarse la función de perforación por percusión.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

Símbolos en las instrucciones



Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.



Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica.



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.

Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



¡ATENCIÓN! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta electrónica. Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados de la sierra eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despistase podría perder el control de la sierra.

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **El enchufe conector de la sierra eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.
- c) **Mantener la sierra eléctrica de cadena alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la sierra eléctrica de cadena, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento.** Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con la sierra eléctrica de cadena en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar usar el dispositivo en un ambiente húmedo, utilice un RCD (Residual Current Device).** El uso del RCD (Residual Current Device) disminuye el riesgo de descarga eléctrica.

3) SEGURIDAD DE PERSONAS

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la sierra eléctrica de cadena con esmero. No utilice la sierra eléctrica de cadena cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.**

Un momento de distracción al utilizar la sierra eléctrica de cadena puede producir graves accidentes.

- b) **Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.**
Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.
- c) **Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la sierra eléctrica de cadena esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestras.** Si al llevar a cuestras la sierra eléctrica de cadena mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.
- d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la sierra eléctrica de cadena.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la sierra eléctrica de cadena en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las**

piezas móviles. La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.

- g) **Cuando se puedan montar dispositivos para aspirar polvo o colectores, estos se deberán colocar y utilizar correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.

4) UTILIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA SIERRA ELÉCTRICA DE CADENA

- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
- c) **Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evitará que la sierra eléctrica de cadena se ponga en marcha de forma inadvertida.
- d) **Guardar la sierra eléctrica de cadena fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y piezas de la misma.**

Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la sierra eléctrica de cadena. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato. Muchos accidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.

- f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) **Utilizar la sierra eléctrica de cadena, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la sierra eléctrica de cadena para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.

5) MANEJO Y USO CUIDADOSO DE APARATOS CON PILAS RECARGABLES

- a) **Cargue las baterías exclusivamente con cargadores de la serie DELTAFOX 20 V Li-Ion.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.
- b) **Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.
- c) **Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y**

demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puenteo de los contactos. Un cortocircuito entre los contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.

- d) **Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.

6) ASISTENCIA

- a) **Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.** De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

7) ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA EL MARTILLO PERFORADOR

- Utilice protección de oídos. El ruido puede provocar pérdidas auditivas.
- Utilice la empuñadura adicional integrada en el dispositivo. La pérdida de control puede provocar lesiones.
- Sujete el aparato por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda entrar en contacto con líneas de cableado no visibles. El contacto con un conducto bajo tensión puede transmitir la tensión a las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.

8) ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

INSTRUCCIONES

- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Se debe supervisar que los niños no jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no pueden ser realizados por menores.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia o de los conocimientos necesarios.
- La normativa local puede establecer limitaciones en cuanto a la edad del usuario.
- Recuerde que el usuario es el único responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades.
- Los niños y las personas con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales reducidas, así como con insuficiente experiencia y conocimientos o personas que no estén familiarizadas con las instrucciones nunca se les está permitido manejar la máquina. La normativa local puede establecer limitaciones en cuanto a la edad del usuario.
- Nunca permita que las personas o menores que no estén familiarizadas con las instrucciones mencionadas usen la máquina.

PREPARACIÓN

- Antes de su uso, observe si los dispositivos de protección o cubiertas de protección están dañados, ausentes o mal colocados.

- Antes de utilizar la máquina o después de cualquier golpe, controle posibles signos de desgaste o daños en la máquina y, si fuese necesario, que se repare adecuadamente.

FUNCIONAMIENTO

- Póngase una mascarilla de protección contra el polvo. **¡ADVERTENCIA! ¡POLVOS CONTAMINANTES!**
- El procesamiento polvos dañinos / contaminantes representa un riesgo para la salud para el personal de mando o para las personas que se encuentren cerca.
- **¡ATENCIÓN CONDUCTORES! ¡PELIGRO!** Constate de no golpear con herramientas eléctricas en conductores de corriente, de gas o agua. Dado el caso, controle con un detector de conductores, antes de perforar una pared.
- Accesorios originales / adicionales Utilice solo dispositivos y accesorios adicionales indicados en el manual de instrucciones o cuyo alojamiento sea compatible con el dispositivo.
- **Sujete el aparato por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que el tornillo pueda entrar en contacto con líneas de cableado no visibles.** El contacto del tornillo con un conducto bajo tensión puede transmitir la tensión a las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.
- Vigile que los orificios/salidas de ventilación estén libres de suciedad.
- **Retire la batería**
 - siempre que el usuario se aleje de la máquina,
 - antes de retirar dispositivos de bloqueo,

- antes de revisar, limpiar la máquina o realizar trabajos en ella,
- tras tocar un cuerpo extraño, para revisar si la máquina ha sufrido algún desperfecto,
- para comprobar la máquina inmediatamente si comienza a vibrar demasiado.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

- Retire la batería extraíble antes de realizar las tareas de mantenimiento o limpieza.
- Utilice únicamente los recambios y accesorios recomendados por el fabricante.
- Revise la máquina con regularidad y manténgala. Encargue la reparación de la máquina únicamente a un taller autorizado.

9) RIESGOS RESIDUALES

Aunque usted maneje esta herramienta eléctrica de acuerdo a las normas, siempre permanecen riesgos residuales. En relación con la forma constructiva y el acabado de esta herramienta eléctrica, pueden presentarse los siguientes riesgos:

- Cortaduras
- Daños auditivos, en caso de no llevar protección para los oídos
- Daños para la salud, derivados de las vibraciones transmitidas al sistema mano-brazo, en caso de que el aparato se utilice durante un tiempo prolongado, no se lleve de forma correcta o no esté en las condiciones de mantenimiento debidas.



Aviso: Esta herramienta eléctrica genera durante su uso un campo electromagnético. En determinadas circunstancias, este campo puede dañar implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones serias o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico o a su fabricante antes de utilizar la máquina.



¡ATENCIÓN! Observe las instrucciones de seguridad que figuran en las instrucciones de funcionamiento de su batería de la serie DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Puesta en funcionamiento



Antes de realizar trabajos en la herramienta eléctrica (por ej. mantenimiento, cambio de herramienta, etc.) así como su transporte y almacenamiento, coloque el interruptor del sentido de giro en la posición media. En caso de un accionamiento involuntario del interruptor de encendido/apagado, existe peligro de sufrir heridas.

Verificación del estado de carga de la batería recargable

El indicador (A 10) señala el estado de carga de la batería recargable (A 9).

- El estado de carga de la batería recargable se indica por la iluminación del piloto LED correspondiente. Mantenga pulsada la tecla de visualización del estado de carga (10a) de la batería (A 9).

- rojo-amarillo-verde** => Batería cargada
rojo-amarillo => Batería cargada casi a la mitad
rojo => Cargar batería

Colocación/extracción del paquete de baterías en el dispositivo

Colocación del paquete de baterías:

- Ponga el interruptor del sentido de rotación (A 6) en la posición media (bloqueo). Haga encajar el paquete de baterías (A 9) en el mango.

Extracción del paquete de batería:

- Presione la tecla (A 9a) para el desbloqueo y extraiga el paquete de baterías (A 9).

Selección de la herramienta

Para perforar por percusión requiere una herramienta intercambiable SDS-Plus.

Para perforar sin golpes en madera, metal, cerámica y material sintético utilice el mandril de sujeción rápida con el adaptador SDS-Plus.

En este se puede colocar una perforadora cilíndrica de \varnothing 0,5 - 10 mm o una herramienta intercambiable con vástago hexagonal.

Para atornillar, utilice la broca atornilladora que puede colocar mediante el adaptador de puntas con adaptador SDS-Plus.



El modo de funcionamiento «perforadora de percusión» solo puede utilizarse cuando el mandril de sujeción rápida no está colocado.

Cambio de herramienta

Mediante el alojamiento de herramienta con adaptador SDS-Plus puede cambiar simple y cómodamente la herramienta intercambiable sin utilizar herramientas adicionales.

La herramienta intercambiable puede moverse libremente debido al sistema. De esta forma surge un salto radial durante la marcha en vacío. Esto no tiene efectos en la exactitud de la perforación ya que la perforadora se centra automáticamente al proceder.

El dispositivo puede alojar diferentes tipos de perforadoras con vástago hexagonal o perforadora cilíndrica gracias al mandril de sujeción rápida con adaptador SDS-Plus.

La tapa de protección contra el polvo (A 2) evita ampliamente la penetración de polvo de perforación en el alojamiento de herramienta durante el funcionamiento. Al colocar la herramienta tenga en cuenta que la tapa de protección contra el polvo (A 2) no se dañe.



Una tapa de protección contra el polvo que esté dañada debe ser sustituida de inmediato. Se recomienda hacerla sustituir por un servicio de atención al cliente.

Colocación de la herramienta SDS-Plus



1. Desbloquee el alojamiento del SDS-Plus (1) tirando para ello el manguito de desbloqueo (3) hacia atrás.

- Coloque la herramienta girándola en el alojamiento de la herramienta.
- Suelte el casquillo de bloqueo (3).
- Controle el correcto asiento tirando de la herramienta.
El mandril de sujeción rápida tiene un poco de juego radial debido al sistema.

Extracción de la herramienta SDS-Plus

- C** 1 Tire del casquillo de bloqueo (3) hacia atrás y extraiga la herramienta intercambiable.

Introducción del vástago hexagonal / las herramientas cilíndricas

- D** 1. Desbloquee el alojamiento del SDS-Plus (1) tirando para ello el manguito de desbloqueo (3) hacia atrás.
- Coloque el mandril de sujeción rápida con el adaptador SDS-Plus (17) girándolo en el alojamiento de la herramienta (1).
 - Tirando del mandril de sujeción rápida (17) controle el bloqueo correcto.
El mandril de sujeción rápida con adaptador SDS-Plus tiene un poco de juego radial debido al sistema.

- E** 4. Abra el mandril de sujeción rápida (1) girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la apertura del portabrocas (11) sea suficiente para introducir el útil.

- Introduzca el útil tanto como sea posible dentro del mandril de sujeción rápida (1).
- Gírelo el mandril de sujeción rápida en el sentido de las agujas del reloj para sujetar bien el útil.

Extracción del vástago hexagonal / las herramientas cilíndricas

- E** 1. Para volver a quitarlo gire el mandril de sujeción rápida (1) y saque el útil.

Quitar el mandril de sujeción rápida

- D** 1 Tire del casquillo de bloqueo (3) hacia atrás y extraiga el mandril de sujeción rápida.

Manejo

Selección del modo de funcionamiento

Con el selector «perforar/perforadora de percusión» (**A** 5) seleccione el modo de funcionamiento de la herramienta eléctrica.



Modifique el modo de funcionamiento solo con la herramienta eléctrica desconectada. De lo contrario la herramienta eléctrica podría verse dañada.



El modo de funcionamiento «perforadora de percusión» solo puede utilizarse cuando el mandril de sujeción rápida no está colocado.

Gire el selector „Perforadora/perforadora de percusión“ (A 5) a la posición deseada „Perforadora/perforadora de percusión“ (A 4) en el aparato. El selector encaja de manera audible al alcanzar la posición final.





Perforadora de percusión = mecanismo de percusión encendido



Taladrar/atornillar = mecanismo de percusión apagado

Selector del sentido de rotación

Con el selector del sentido de rotación puede elegir en qué sentido quiere que gire (derecha e izquierda) y asegurar el aparato para que no se encienda de manera descontrolada.

- B**
1. Espere a que el aparato se haya detenido.
 2. **Giro a la derecha:**  Pulse el selector del sentido de rotación (6) en el lado derecho del aparato.
 3. **Giro a la izquierda:**  Pulse el selector del sentido de rotación (6) en el lado izquierdo del aparato.
 4. **Bloqueo de encendido:** Colocar el selector del sentido de rotación en la posición central.



Sólo puede accionarse el selector del sentido de rotación si el aparato está apagado.

Arranque y parada



1. Para encender el aparato presione el interruptor de encendido/apagado (7) y manténgalo presionado. Mientras está en funcionamiento, la luz de trabajo LED (8) está encendida.
2. Para apagarlo suelte el interruptor de encendido/apagado (7). Si coloca el selector del sentido de rotación (6) en la posición central el aparato estará protegido y no se encenderá

Limpieza y mantenimiento



Los trabajos de reparación y mantenimiento no descritos en estas instrucciones, deben ejecutarse por nuestro Centro de Servicio. Utilice exclusivamente piezas originales.



Desconecte el aparato y, antes de realizar cualquier trabajo, extraiga la batería recargable de su interior.

Realice las siguientes operaciones de limpieza y mantenimiento de forma regular (de esta forma se garantiza la capacidad funcional y una larga vida útil).

Limpieza



No debe salpicarse el aparato con agua ni sumergirse en ella, pues existe peligro de recibir una descarga eléctrica.

- Mantenga las ranuras de ventilación, el armazón del motor y las asas del aparato limpias. Utilice para ello un paño húmedo o un cepillo. No utilizar detergentes ni disolventes

para limpiarlo. Con ello podría dañar el aparato de forma irremediable.

Mantenimiento

El dispositivo está libre de mantenimiento

Almacenaje

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo, asegurando que está fuera del alcance de niños.

Eliminación y protección del medio ambiente

Extraiga la pila recargable del aparato y lleve el aparato, la pila recargable, los accesorios y el embalaje a un punto de reciclaje ecológico.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

- Antes de desechar el aparato, quítele la batería.
- Entregue el dispositivo en un sitio de reciclaje. Las piezas plásticas y metálicas utilizadas pueden clasificarse correctamente, permitiendo así su reciclaje. Consulte en nuestro Centro de Servicio.
- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Garantía

- Este aparato y el cargador tienen una garantía de 24 meses. La batería tiene una garantía de 6 meses. El aparato está destinado a ser usado en el sector del bricolaje, y no ha sido concebido para uso continuo profesional.

- Los daños debidos al desgaste natural, la sobrecarga o al uso inapropiado, quedan excluidos de la garantía. Determinadas piezas están sometidas a un desgaste normal y están excluidas de la garantía.
- Un requisito imprescindible para que se pueda prestar la garantía, es que se cumplan las instrucciones de limpieza y de mantenimiento.
- La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.
- Los daños debidos a defectos de material o a fallos de fabricación o de material serán subsanados sin coste alguno mediante sustitución o reparación del producto.
El requisito es que el aparato se entregue al distribuidor sin desmontar y con el comprobante de compra y la garantía

Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Localización de averías



En caso de accidente o de fallo operativo, retire inmediatamente la batería del aparato. El incumplimiento puede provocar cortes.

Problema	Origen posible	Subsanación del error
El aparato no arranca	Descargar batería (A9)	Batería (A9) cargar (Observar las instrucciones de funcionamiento independientes de la batería y del cargador)
	Batería (A9) no insertada	Batería (A9) insertar (Observar las instrucciones de funcionamiento independientes de la batería y del cargador)
	Interruptor de encendido/apagado (A7) defectuoso	Reparar por el servicio de atención al cliente
	Motor defectuoso	
El aparato funciona con interrupciones	Contacto flojo en el interior	Reparar por el servicio de atención al cliente
	Interruptor de encendido/apagado (A7) defectuoso	

Piezas de repuesto / Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en
www.service-deltafox.de

Si no tuviese acceso a Internet, póngase en contacto telefónico con el Service-Center (ver “Service-Center“ página 131). Tenga a mano los números de pedido

Tapa de protección contra el polvo	91105516
Casquillo de bloqueo	91105517
Batería recargable DP-CBP2020, 2,0 Ah	80001146
Cargador DP-CQC2020	80001333

Spis treści

Wstęp	84	Osadzanie chwytu sześciokątnego/ narzędzi cylindrycznych.....	93
Przeznaczenie	84	Zdejmowanie chwytu sześciokątnego/ narzędzi cylindrycznych.....	93
Opis ogólny	85	Zdejmowanie szybkozaciskowego uchwytu wiertarskiego	93
Zawartość opakowania.....	85	Wybór trybu pracy	93
Opis działania	85	Przełącznik kierunku obrotów	94
Przegląd	85	Włączanie/wyłączanie	94
Dane techniczne	85	Oczyszczani i konserwacja	94
Zasady bezpieczeństwa	86	Oczyszczanie	94
Symbole i piktogramy	86	Konserwacyjne.....	94
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych	87	Przechowywanie urządzenia	95
Uruchamianie urządzenia	91	Usuwanie i ochrona środowiska	95
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora	91	Gwarancja	95
Wkładanie / wyciąganie zespołu akumulatorowego do/z urządzenia....	92	Serwis naprawczy	95
Dobór narzędzi.....	92	Poszukiwanie błędów	96
Wymiana narzędzi.....	92	Części zamienne/Akcesoria	96
Instalowanie narzędzia SDS-Plus	93	Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	127
Zdejmowanie narzędzia SDS-Plus.....	93	Rysunek samorozwijający	130
		Service Center	131

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko

zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do wiercenia udarowego w ceglach, betonie i kamieniu oraz do wiercenia otworów bez funkcji udarowej w drewnie, metalu, ceramice i tworzywie sztuczne. Urządzenia elektryczne z elektronicznymi systemami regulacji oraz możliwością zmiany kierunku obrotów w prawo/w lewo można stosować również do wkręcania. Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako

dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia. To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.

Opis ogólny

Ilustracje dotyczące obsługi urządzenia znajdują się na stronach 3

Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne:

- Akumulatorowa wiertarka udarowa
- 1 x 10mm Uchwyt wiertarski szybkozaciskowy z adapterem SDS-Plus
- 3 x wiertła SDS-Plus, (6/8/10mm)
- 3x wiertła HSS do metalu (5/6/8mm)
- 5 x piny 50 mm :
PH1, PH2, SL5.5, PZ1, PZ2
- 1 adapter do bitów
- Wskaźnik ładowania (ładowarka)
- Akumulator
- Walizka
- Instrukcja obsługi Akumulatorowa/Ładowarka
- Instrukcja obsługi

Opis działania

Akumulatorowa wiertarka udarowa jest wyposażona w zdejmowany szybkozaciskowy uchwyt wiertarski, zdejmowany potrójny zacisk szczękowy, tryb obrotów w prawo/w lewo oraz w latarkę roboczą LED.

Przegląd

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Mocowanie narzędzi SDS-Plus |
| | 2 Osłona zabezpieczająca przed zapyleniem |
| | 3 Tuleja blokująca |
| | 4 Pozycja „Wiercenie / wiercenie udarowe” |
| | 5 Przełącznik „Wiercenie / wiercenie udarowe” |
| | 6 Przełącznik kierunku obrotów |
| | 7 Włącznik-wyłącznik |
| | 8 Latarka robocza LED |
| | 9 Akumulator |
| | 9a Przycisk odblokowujący zespół akumulatorowy |
| | 10 Wskaźnik poziomu naładowania (LED) |
| | 10a Przycisk wskaźnika stanu naładowania |
| | 11 Walizka |
| | 12 Ładowarka do szybkiego ładowania |
| | 13 Adapter do bitów |
| | 14 Piny wkrętarki |
| | 15 Wiertła do drewna |
| | 16 Wiertarka z mocowaniem SDS-Plus |
| | 17 Uchwyt wiertarski szybkozaciskowy |

Dane techniczne

Akumulatorowa wiertarka udarowa DP-CRH 2011
 Napięcie silnika U 20 V==
 Prędkość obrotowa
 przy pracy n_0 0-900 min⁻¹
 Liczba uderzeń: 0-5000 bpm
 Energia udarowa: 1,2 dżul
 Uchwyt wiertarski do
 wiertel o średnicy 0,5-10 mm
 Ciężar (bez ładowarka) 1,6 kg

Średnica wiertel do betonumaks. 10 mm
 Średnica wiercenia w drewnie...maks. 10 mm
 Średnica wiercenia w stalimaks. 8 mm
 Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{pA})..... 84 dB(A); K_{pA} =3 dB
 Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{WA})..... 95 dB(A); K_{WA} =3 dB
 Wibracje (a_h)

(na uchwycie) 4,366 m/s²; K= 1,5 m/s²
 (uchwyty pomocniczy)

3,167 m/s²; K= 1,5 m/s²

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami.

Podana wartość emisji drgań może też służyć do szacunkowej oceny stopnia ekspozycji użytkownika na drgania.



Ostrzeżenie: Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia.

Proszę spróbować maksymalnie ograniczyć narażenie na wibracje. Przykładowym sposobem zmniejszenia narażenia na wibracje jest ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektrona-rzędzie jest wyłączone, oraz czas, w których jest ono wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Zasady bezpieczeństwa

Przy używaniu z urządzenia przestrzegaj zasad bezpieczeństwa.

Symbole i piktogramy

Symbole na urządzeniu:



Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.



Stosować środki ochrony indywidualnej. Stosować środki ochrony oczu!



Stosować środki ochrony słuchu!



Stosować maskę przeciwpyłową!



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi



W momencie, gdy na urządzeniu jest zainstalowany szybkozaciskowy uchwyt wiertarski, nie wolno wykorzystywać funkcji wiercenia udarowego.

Symbole w instrukcji obsługi



Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.



Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym.



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych



OSTRZEŻENIE! Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi, dołączonymi do tego elektronarzędzia. Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub inne ciężkie zranienia.

Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne“ dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

1) BEZPIECZEŃSTWO MIEJSCA PRACY

- **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
- **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub pary.
- **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka.** Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający). Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.
- **Trzymaj narzędzia elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- **Nie używaj kabla do przenoszenia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka.** Chroń kabel przed gorącym, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia. Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- **Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- **Jeżeli nie da się uniknąć użycia narzędzia elektrycznego w mokrym otoczeniu, zastosuj RCD (Residual Current Device) o prądzie zadziałania 30 mA lub mniejszym.** Używanie RCD (Residual Current Device) zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) BEZPIECZEŃSTWO OSÓB

- **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzi elektrycznych, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.
- **Noś środki ochrony osobistej, zawsze zakładaj okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty z antypoślizgowymi podeszwami, kask i nauszniki – zależnie od rodzaju i sposobu używania narzędzia elektrycznego – zmniejsza ryzyko zranienia.
- **Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/lub baterii, przed jego podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.
- **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.
- **Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad urządzeniem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.

- **Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręcone przez ruchome części.
- **Jeżeli urządzenie posiada możliwość zamontowania systemu odpylania, należy go zamontować i prawidłowo używać.** Używanie przyrządu odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.
- **Nie kieruj się fałszywym poczuciem bezpieczeństwa i nie naruszaj zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym korzystaniu jesteś zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nieuważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

4) UŻYWANIE I OBSŁUGA NARZĘDZIA ELEKTRYCZNEGO

- **Nie przeciążaj urządzenia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- **Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
- **Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą narzędzia końcowego lub odłożeniem elektronarzędzia wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego i/lub usuń wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności uniemożliwi przypadkowe uruchomie-

nie narzędzia elektrycznego.

- **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.
- **Dbaj o staranną pielęgnację elektronarzędzia i narzędzi obróbkowych. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone.** Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.
- **Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.
- **Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzi elektrycznych do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

5) UWAGNE OBCHODZENIE SIĘ Z URZĄDZENIAMI NAPĘDZANYMI AKUMULATORAMI I ICH STOSOWANIE

- **Akumulatory ładuj tylko w ładowarkach serii DELTAFOX 20 V Li-Ion.** Używanie ładowarki przystosowanej do jednego typu akumulatorów do ładowania akumulatorów

innego typu grozi pożarem.

- **Stosuj w urządzeniach elektrycznych tylko przystosowane do nich akumulatory.** Używanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.
- **Trzymaj nieużywane akumulatory z daleka od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować połączenie biegunów.** Zwarcie między biegunami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- **Nieprawidłowe stosowanie może doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora Unikaj kontaktu z elektrolitem. Jeżeli elektrolit zetknął się z oczami, umyj oczy wodą. Jeżeli elektrolit dostał się do oka, skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej.** Wyciekający z akumulatora elektrolit może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.

6) SERWIS

- **Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkownika narzędzia elektrycznego.

7) INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DLA MŁOTOWIERTAREK

- Noś ochronniki słuchu. Narażenie na hałas może prowadzić do utraty słuchu.
- Używaj dodatkowej rękocyści zintegrowanej w urządzeniu. Utrata kontroli nad narzędziem grozi obrażeniami ciała.

- W trakcie prac, przy których istnieje ryzyko natrafienia na ukryte przewody elektryczne urządzenie trzymaj za zaizolowane uchwyty. Kontakt z przewodem będącym pod napięciem może spowodować, że także metalowe części urządzenia znajdują się pod napięciem i staną się przyczyną porażenia prądem elektrycznym.

8) POZOSTAŁE UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

SZKOLENIE

- To urządzenie nie może być używane przez dzieci. Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem. Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie mogą wykonywać dzieci.
- Urządzenia nie mogą używać osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej lub umysłowej, lub osoby nieposiadającej dostatecznej wiedzy lub doświadczenia.
- Przepisy lokalne mogą określać ograniczenia dotyczące wieku użytkowników.
- Zwracamy uwagę, że użytkownik ponosi sam odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia dla innych osób lub ich własność.
- Nigdy nie zezwalaj na używanie maszyny przez dzieci i osoby posiadające ograniczoną sprawność fizyczną, czuciową lub umysłową, lub niewystarczające doświadczenie i wiedzę, lub osoby, które nie są zaznajomione z instrukcjami! Przepisy lokalne mogą określać ograniczenia dotyczące wieku użytkowników.
- Nie wolno zezwalać na używanie maszyny przez dzieci lub osoby, które nie zapoznały się z opisanymi tu instrukcjami.

PRZYGOTOWANIE

- Przed użyciem maszynę sprawdzić wzrokowo pod kątem uszkodzonych, brakujących lub nieprawidłowo założonych elementów bezpieczeństwa lub osłon.
- Przed uruchomieniem maszyny i po jej jakimkolwiek uderzeniu należy sprawdzić ją pod kątem oznak zużycia lub uszkodzenia i zlecić wykonanie koniecznych napraw.

PRACA

- Noś maskę przeciwpyłową.
- OSTRZEŻENIE! TRUJĄCE PYŁY!**
- Powstające podczas obróbki szkodliwe / trujące pyły stanowią zagrożenie zdrowotne dla użytkownika lub osób znajdujących się w pobliżu.
 - **UWAGA NA PRZEWODY! NIEBEZPIECZEŃSTWO!**
Upewnij się, czy podczas pracy z elektronarzędziem nie trafisz na przewody elektryczne, gazowe lub wodne. W razie potrzeby przed wykonaniem otworów lub nacięć w ścianie sprawdź powierzchnię za pomocą detektora przewodów.
 - Oryginalne akcesoria i urządzenia dodatkowe
Używaj tylko akcesoriów i urządzeń dodatkowych, podanych w instrukcji obsługi lub których uchwyt jest kompatybilny z urządzeniem.
 - **Podczas prac, przy których istnieje ryzyko natrafienia na ukryte przewody elektryczne lub własny kabel zasilający urządzenie należy trzymać za zaizolowane uchwyty.**
Kontakt z przewodem będącym pod napięciem może spowodować, że także metalowe części urządzenia znajdują się pod napięciem i staną się przyczyną porażenia prądem elektrycznym.

- Dbaj o to, aby otwory powietrza były wolne od zanieczyszczeń.
- **Wymij akumulator**
 - przed każdym oddaleniem się użytkownika od maszyny,
 - przed usunięciem blokad,
 - przed sprawdzeniem, oczyszczeniem lub wykonaniem prac na maszynie,
 - po kontakcie z ciałem obcym w celu sprawdzenia maszyny pod kątem uszkodzeń,
 - w celu natychmiastowego sprawdzenia w przypadku wystąpienia zbyt silnych wibracji maszyny.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Przed wykonaniem konserwacji lub czyszczenia usunąć wyjmowany akumulator.
- Używać tylko części zamiennych i akcesoriów zalecanych przez producenta.
- Maszynę regularnie sprawdzać i konserwować. Naprawy maszyny przeprowadzać tylko w autoryzowanym punkcie serwisowym.

9) ZAGROŻENIA OGÓLNE

Nawet przy przepisowej obsłudze urządzenia elektrycznego występują tzw. zagrożenia ogólne. W związku z konstrukcją i sposobem pracy urządzenia elektrycznego mogą występować następujące zagrożenia ogólne:

- a) Skaleczenia i rany cięte.
- b) Uszkodzenia słuchu w razie niekorzystania z odpowiednich elementów ochrony słuchu.
- c) Szkody na zdrowiu będące skutkiem działania wibracji na rękę i ramię, jeżeli urządzenie jest używane przez długi czas lub nie jest odpowiednio prowadzone i przepisowo konserwowane.



Ostrzeżenie! To urządzenie elektryczne wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługi maszyny



Uwaga! Przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa podanych w instrukcji obsługi akumulatora serii DELTAFOX 20 V Li-Ion

Uruchamianie urządzenia



Przed rozpoczęciem wszelkich prac na urządzeniu elektrycznym (np. konserwacja, wymiana narzędzi itp.) oraz na czas jego transportu i przechowywania należy ustawić przełącznik kierunku obrotów w położeniu pośrednim. W przypadku niezamierzonego uruchomienia włącznika/wyłącznika istnieje ryzyko urazów.

Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik naładowania (A 10) pokazuje stan naładowania akumulatora (A 9).

- Stan naładowania akumulatora jest sygnalizowany przez zaświecenie odpowiedniej diody LED. W tym celu naciśnij i przytrzymaj przycisk wskaźnika poziomu naładowania

(A 10a) na akumulatorze (A 9).

czerwono-żółto-zielona =>

Akumulator w pełni naładowany.

czerwono-żółta =>

Akumulatora naładowany w ok. połowie.

czerwona =>

Należy naładować akumulator.

Wkładanie / wyciąganie zespołu akumulatorowego do/z urządzenia

Wkładanie zespołu akumulatorowego do urządzenia:

- Ustawić przełącznik kierunku obrotów (A 6) w położenie pośrednie (blokada). Umieścić zespół akumulatorowy (A 9) w uchwycie.

Wyciąganie zespołu akumulatorowego z urządzenia:

- Wcisnąć przycisk zwalniający blokadę (A 9a) i wyciągnąć zespół akumulatorowy (A 9).

Dobór narzędzi

Do wiercenia udarowego potrzebne jest narzędzie nasadowe SDS-Plus.

Do wiercenia bez funkcji udarowej w drewnie, metalu, ceramice i tworzywie sztucznym należy stosować szybkozaciskowy uchwyt wiertarski z adapterem SDS-Plus.

W uchwycie tym można umieszczać cylindryczne wiertła \varnothing 0,5 - 10 mm lub narzędzia końcowe z chwytem sześciokątnym.

Do przykręcania używaj końcówek wkrętaka, które wkłada się za pomocą adaptera do bitów z adapterem SDS-Plus.



Tryb pracy „Wiercenie udarowe” można stosować jedynie wtedy, gdy na urządzeniu nie jest zainstalowany szybkozaciskowy uchwyt wiertarski!

Wymiana narzędzi

Dzięki mocowaniu narzędzi z adapterem SDS-Plus można w prosty i wygodny sposób wymieniać narzędzia końcowe bez konieczności stosowania dodatkowych narzędzi.

W zależności od systemu narzędzia końcowe mają możliwość swobodnego poruszania się. Podczas pracy na biegu jałowym dochodzi zatem do odchyłek od ruchu obrotowego. Nie wpływa to w żaden sposób na dokładność wierconego otworu, ponieważ podczas procesu wiercenia wiertło automatycznie się centruje.

Dzięki szybkozaciskowemu uchwytowi wiertarskiemu z adapterem SDS-Plus na urządzenie można zakładać wiertła różnych typów z chwytem sześciokątnym lub wiertła cylindryczne.

Oslona zabezpieczająca przed zapyleniem (A 2) ogranicza w dużym stopniu możliwość przedostawania się pyłu generowanego podczas wiercenia do uchwytu narzędzi. Podczas zakładania narzędzia należy uważać, aby nie uszkodzić osłony zabezpieczającej przed zapyleniem (A 2).



Uszkodzoną osłonę zabezpieczającą przed zapyleniem należy natychmiast wymieniać. Wymianę należy zlecać serwisowi obsługi klienta.

Instalowanie narzędzia SDS-Plus

- C** 1. Odblokować mocowanie SDS-Plus (1) poprzez odciążenie tulei blokującej (3) do tyłu.
2. Wkręcić narzędzie w mocowanie.
3. Puścić tuleję blokującą (3)
4. Pociągając za narzędzie sprawdzić jego prawidłowe osadzenie. W zależności od systemu narzędzie może wykazywać nieznaczne luzy w płaszczyźnie promieniowej.

Zdejmowanie narzędzia SDS-Plus

- C** 1. Odciągnąć tuleję blokującą (3) do tyłu i zdjąć narzędzie końcowe.

Osadzanie chwytu sześciokątnego/narzędzi cylindrycznych

- D** 1. Odblokować mocowanie SDS-Plus (1) poprzez odciążenie tulei blokującej (3) do tyłu.
2. Wkręcić szybkozaciskowy uchwyt wiertarski z adapterem SDS-Plus (17) w mocowanie narzędzi (1).
3. Skontrolować prawidłowe zablokowanie, pociągając za szybkozaciskowy uchwyt wiertarski (17). W zależności od systemu szybkozaciskowy uchwyt wiertarski z adapterem SDS-Plus może wykazywać nieznaczne luzy w płaszczyźnie promieniowej.
- E** 4. Obróć głowicę szybkoomocującą (17) w lewo, aż otwór w głowicy wiertarskiej stanie się na tyle duży, by pomieścić narzędzie.

5. Wsuń narzędzie na ile to możliwe do głowicy szybkoomocującej (17) i obróć ją w prawo, by zamocować narzędzie.

Zdejmowanie chwytu sześciokątnego/narzędzi cylindrycznych

- E** 1. Aby ponownie wyjąć narzędzie, obróć głowicę szybkoomocującą (17) w lewo i wyjmij narzędzie.

Zdejmowanie szybkozaciskowego uchwytu wiertarskiego

- D** 1. Odciągnąć tuleję blokującą (3) do tyłu i zdjąć szybkozaciskowy uchwyt wiertarski.

Obsługa

Wybór trybu pracy

Za pomocą przełącznika „Wiercenie/Wiercenie udarowe” (**A** 5) można wybierać tryb pracy urządzenia elektrycznego



Tryb pracy należy zmieniać jedynie wtedy, gdy urządzenie jest wyłączone. W przeciwnym razie można uszkodzić narzędzie elektryczne.



Tryb pracy „Wiercenie udarowe” można stosować jedynie wtedy, gdy na urządzeniu nie jest zainstalowany szybkozaciskowy uchwyt wiertarski!

Przekręć przełącznik „Wiercenie / wiercenie udarowe” (**A** 5) w żądane położenie „Wiercenie / wiercenie udarowe” (**A** 4) na urządzeniu. Przełącznik zatrzaskuje się słyszalnie po osiągnięciu pozycji końcowej.



Wiercenie udarowe =
mechanizm udarowy WŁ





Wiercenie/wkręcanie=
mechanizm udarowy WYŁ

Przełącznik kierunku obrotów

Za pomocą przełącznika kierunku obrotów można wybrać kierunek obrotów urządzenia (obroty w prawo i obroty w lewo) i zabezpieczyć urządzenie przed niechcianym załączeniem.

B

- Odczekać, aż urządzenie się zatrzyma.
- Bieg w prawo:** Naciśnij przełącznik kierunku obrotów (6) po prawej stronie urządzenia. 
- Bieg w lewo:** Naciśnij przełącznik kierunku obrotów (6) po lewej stronie urządzenia. 
- Blokada włącznika:** Przełącznik kierunku obrotów ustawić w położeniu środkowym.



Zmianę kierunku obrotów można wykonać tylko przy zatrzymanej wiertarce.

Włączanie/wyłączenie

A

- Aby włączyć urządzenie, należy wcisnąć i przytrzymać włącznik/wyłącznik (7). Latarka LED (8) świeci się podczas pracy urządzenia.
- W celu wyłączenia zwolnić włącznik/wyłącznik (7). Po ustawieniu przełącznika kie-

runku obrotów (6) w położeniu środkowym urządzenie jest zabezpieczone przed włączeniem.

Oczyszczani i konserwacja



Prace naprawcze i serwisowe, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części. Niebezpieczeństwo zranienia!



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac wyłącz urządzenie i wyjmij z niego akumulator.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej czynności z zakresu czyszczenia i konserwacji urządzenia. Zapewni to długą, niezawodną pracę urządzenia.

Oczyszczanie



Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą ani wkładać do wody. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

- Zawsze utrzymuj szczeliny wentylacyjne, obudowę silnika i uchwyty urządzenia w czystości. Używaj do tego celu wilgotnej szmatki albo szczotki. Nie stosuj żadnych środków do czyszczenia ani rozpuszczalników. Możesz w ten sposób nieodwracalnie uszkodzić urządzenie.

Konserwacyjne

Urządzenie nie wymaga konserwacji.

Przechowywanie urządzenia

- Przechowuj urządzenie w suchym, zabezpieczonym przed pyłem i niedostępnym dla dzieci miejscu.

Usuwanie i ochrona środowiska

Wyjmij akumulator z urządzenia i przekaz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

- Przed utylizacją urządzenia wyjąć z urządzenia akumulator.
- Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Gwarancja

- Na urządzenie i ładowarkę udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. Na akumulator udzielamy 6-miesięcznej gwarancji. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji (na przykład: akumulator).
- Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie wskazówek dotyczących oczyszczania i konserwacji urządzenia.

- Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna nowego okresu gwarancji.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.
Warunkiem skorzystania ze świadczenia gwarancyjnego jest przekazanie nierozmontowanego urządzenia wraz z dowodem zakupu i gwarancji naszymu Centrum Serwisowemu.

Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Poszukiwanie błędów



W razie wypadku lub usterki natychmiast wyjmij akumulator z urządzenia!
Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami ciała.

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie daje się uruchomić	Rozładowany akumulator (A 9)	Naładuj akumulator (A 9) (należy postępować zgodnie z oddzielną instrukcją obsługi akumulatora i ładowarki)
	W urządzeniu nie ma akumulatora (A 9)	Włóż akumulator (A 9) (należy postępować zgodnie z oddzielną instrukcją obsługi akumulatora i ładowarki)
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik (A 7)	Naprawa w Centrum serwisowym
	Uszkodzony silnik	
Przerywana praca urządzenia	Chwiejny styk w obwodzie elektrycznym	Naprawa w Centrum serwisowym
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik (A 7)	

Części zamienne/Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na
www.service-deltafox.de**

Jeżeli nie masz dostępu do Internetu, skontaktuj się telefonicznie z Centrum Serwisowym (patrz strona 131 „Service-Center”).

Oslona zabezpieczająca przed zapyleniem.....	91105516
Tuleja blokująca.....	91105517
Akumulator DP-CBP2020, 2,0 Ah	80001146
Ładowarka DP-CQC2020.....	80001333

Turinys

Įvadas	97	Įrankių su šešiabriauniu kotu /	
Paskirtis	97	cilindrinų įrankių išėmimas	105
Bendrasis aprašymas	98	Sparčiojo tvirtinimo griebtuvo	
Pristatomas komplektas	98	nuėmimas	105
Apžvalga	98	Valdymas	106
Veikimo aprašymas.....	98	Veikos būdo pasirinkimas	106
Techniniai duomenys	98	Sukimosi krypties nustatymas	106
Saugos nurodymai	99	Įjungimas ir išjungimas.....	106
Simboliai ir paveikslėliai	99	Valymas ir techninė priežiūra	107
Bendrieji saugos nurodymai dėl		Valymas	107
darbo su elektriniais įrankiais.....	99	Techninė priežiūra	107
Naudojimo pradžia	104	Laikymas	107
Akumuliatoriaus įkrovos lygio patikra	104	Utilizavimas/aplinkos apsauga	107
Akumuliatoriaus bloko įdėjimas		Garantija	108
į įrankį ir išėmimas.....	104	Remonto paslaugos	108
Įrankio pasirinkimas	104	Gedimų diagnostika	109
Įrankio keitimas	104	Atsarginės dalys/Priedai	109
„SDS Plus“ įrankio įdėjimas	105	Originalios eksploataavimo	
„SDS Plus“ įrankio išėmimas	105	instrukcijos vertimas	128
Įrankių su šešiabriauniu kotu /		Trimatis vaizdas	130
cilindrinų įrankių įdėjimas	105	Service center	131

Įvadas

Dėkojame, kad pirkote naują įrenginį. Apsisprendėte įsigyti aukštos kokybės prietaisą. Gamybos metu atlikta šio prietaiso kokybės kontrolė bei jo galutinis patikrinimas. Tai užtikrina Jūsų prietaiso nepriekaištingą veikimą.



Naudojimo instrukcija yra šios prietaiso dalis. Joje pateikiami svarbūs saugos, naudojimo ir šalinimo nurodymai. Prieš naudodami prietaisą susipažinkite su visais naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite prietaisą taip, kaip aprašyta ir tik nurodytiems naudojimo tikslams. Laikykite instrukciją saugioje vietoje ir perduodami prietaisą tretiesiems asmenims, perduokite jiems ir visus dokumentus.

Paskirtis

Įrankis skirtas plytomis, betonui ir akmeniui gręžti kalant bei medienai, metalui, keramikai ir plastikui gręžti nekalant. Elektroniniais įtaisais reguliuojami elektriniai įrankiai, galintys sukurti į dešinę ir į kairę, tinka ir varžtams sukurti.

Griežtai draudžiama naudoti ne pagal šioje instrukcijoje nurodytą paskirtį, nes antraip prietaisui gali būti padaryta žalos ir kilti didelis pavojus naudotojui.

Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo.

Šis prietaisas nepritaikytas naudoti komerciniais tikslais. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.

Bendrasis aprašymas

Paveikslėlius rasite puslapiuose nuo 3.

Pristatomas komplektas

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys.

- Akumulatorinis smūginis gręžtuvas
- 1x 10 mm sparčiojo tvirtinimo griebtuvas su „SDS Plus“ adapteriu
- 3x „SDS Plus“ grąžtai, 6, 8+10 mm
- 3x HSS metalo grąžtai (5/6/8 mm)
- 5x 50 mm sukimo antgaliai PH1, PH2, SL5.5, PZ1, PZ2
- 1 antgalių adapteris
- Kroviklis
- Akumulatorius
- Lagaminas
- Kroviklio ir akumulatoriaus naudojimo instrukcija
- Eksploatavimo instrukcija

Apžvalga

- | | |
|----------|---|
| A | 1 „SDS Plus“ įrankių laikiklis |
| | 2 Apsauginis gaubtelis |
| | 3 Fiksavimo įvorė |
| | 4 „Gręžimo / smūginio gręžimo“ padėtis |
| | 5 „Gręžimo / smūginio gręžimo“ jungiklis |
| | 6 Sukimosi krypties keitiklis |
| | 7 Įjungiklis / išjungiklis |
| | 8 Šviesadiodė darbinė lemputė |
| | 9 Akumulatoriaus blokas* |
| | 9a Akumulatoriaus bloko atlaisvinimo mygtukas |
| | 10 Šviesadiodis įkrovos lygio indikatorius |
| | 10a Įkrovos lygio indikatoriaus mygtukas |
| | 11 Lagaminas |

- 12 Spartusis kroviklis
- 13 Antgalių adapteris
- 14 Sukimo antgaliai
- 15 Medienos grąžtai
- 16 Grąžtai su „SDS Plus“ laikikliu
- 17 Sparčiojo tvirtinimo griebtuvas

Veikimo aprašymas

Akumulatorinis smūginis gręžtuvas yra su nuimamuoju sparčiojo tvirtinimo griebtuvu, nuimamuoju griebtuvu su 3 kumšteliais, dešiniojo / kairinio sukimosi jungikliu ir šviesadiode darbine lempute.

Techniniai duomenys

Akumulatorinis smūginis gręžtuvas

.....	DP-CRH 2011
Variklio įtampa U	20 V==
Sukimosi greitis tuščiaja eiga n_0	0-900 min ⁻¹
Smūgių dažnis:.....	0-5 000 bpm
Smūgio energija:.....	1,2 džaulio
Grąžto griebtuvo plotis	0,5-10 mm
Svoris (be kroviklio)	1,6 kg
Didžiausiasis betone išgręžiamos skylės skersmuo.....	10 mm
Didžiausiasis medienoje išgręžiamos skylės skersmuo.....	10 mm
Didžiausiasis pliene išgręžiamos skylės skersmuo.....	8 mm
Garso slėgio lygis	
(L_{pA}).....	84 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Garso galingumo lygis	
(L_{WA}).....	95 dB(A); K_{WA} = 3 dB
Vibracija	
(rankenos)	4,366 m/s ² ; K= 1,5 m/s ²
(papildomos r ankenos)	3,167 m/s ² ; K= 1,5 m/s ²

Triukšmo ir vibracijos reikšmės buvo apskaičiuotos remiantis atitikties deklaracijoje nurodytais standartais ir nuostatomis.

Nurodyta vibracijos emisijos vertė buvo išmatuota pagal standartuose patvirtintus patikros metodus ir gali būti taikoma kitam panašiam elektriniam įrankiui. Nurodyta vibracijos emisijos vertė gali būti taikoma pradiniam poveikiui įvertinti.



Įspėjimas:

naudojant elektrinį įrankį tikroji vibracijos emisijos vertė gali skirtis nuo nurodytosios, nes ji priklauso nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo. Būtina nustatyti saugos priemones naudotojui apsaugoti, kurios turi būti parinktos atsižvelgiant į poveikio įvertinimą esant tikrosioms naudojimo sąlygoms (vertinant reikia atsižvelgti į visus eksploataavimo ciklo etapus, pavyzdžiui, kiek laiko elektrinis įrankis buvo išjungtas, kiek jis buvo įjungtas, tačiau veiks be apkrovos).

Saugos nurodymai

Naudodami prietaisą atkreipkite dėmesį į saugos nurodymus.

Simboliai ir paveikslėliai

Paveikslėliai ant prietaiso



Kad rizika susižeisti būtų mažesnė, perskaitykite eksploataavimo instrukciją.



Dėvėkite asmeninės apsaugos priemones. Dėvėkite akių apsaugos priemonę!



Dėvėkite klausos apsaugos priemonę!



Užsidėkite kaukę nuo dulkių!



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.



Uždėjus sparčiojo tvirtinimo griebtuvą, smūginio gręžimo funkcijos naudoti negalima.

Instrukcijoje naudojami simboliai



Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonešms ir materialiniam turtui.



Privalomasis ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiniam turtui.



Dėvėkite klausos apsaugos priemonę.



Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.

Bendrieji saugos nurodymai dėl darbo su elektriniais įrankiais



Įspėjimas! Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Nesilaikant saugos nurodymų ir instrukcijų kyla pavojus patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) pavojus sunkiai susižaloti..

Išsaugokite saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.

Saugos nurodymuose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ galioja į elektros tinklą jungiamiems elektriniams įrankiams (su maitinimo laidu) ir akumuliatoriniams elektriniams įrankiams (be maitinimo laidu).

1) SAUGA DARBO VIETOJE

- a) Jūsų darbo vieta turi būti švari ir tinkamai apšviesta. Netvarkingoje arba neapšviestoje darbo vietoje gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- b) **Elektrinių įrankių nenaudokite potencialiai sprogioje aplinkoje, kurioje laikomi degūs skysčiai, kauliniai dujos arba dulkės.** Elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, todėl gali užsidegti dulkės arba garai.
- c) **Naudodami elektrinius įrankius neleiskite būti arti vaikams ir kitiems asmenims.** Jei Jūsų dėmesys nukryps, galite nebesuvaldyti prietaiso.

2) ELEKTROS SAUGA

- a) **Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tikti kištukiniam lizdui.** Draudžiama keisti kištuko konstrukciją. Įžemintiems elektriniams įrankiams nenaudokite kištukų su adapteriais. Nepakeistos konstrukcijos kištukai ir tinkami kištukiniai lizdai sumažina elektros šoko riziką.
- b) **Stenkitės kūno dalimis neliesti įžemintų paviršių, pavyzdžiui, vamzdžių, šildymo sistemų, viryklių ir šaldytuvų.** Kyla didelė elektros šoko rizika, jei Jūsų kūnas yra įžemintas.
- c) **Elektrinių įrankių nepalikite lyjant lietai ir drėgmėje.** Į elektrinį prietaisą praskverbusi drėgmė didina elektros šoko riziką.
- d) **Elektrinio įrankio niekada neneškite paėmę už kabelio, nekabinkite ant kabelio ir paėmę už jo netraukite iš kištukinio lizdo. Laikykite kabelį atokiai nuo karščio šaltinio, alyvos, aštrių kraštų ir judančių prietaiso dalių.** Pažeisti arba susivynioję kabeliai didina elektros šoko riziką.

- e) **Jei elektrinį įrankį naudojate lauke,junkite tik prie lauke pritaikyto naudoti ilgintuvo.** Jungiant prie lauke naudoti pritaikyto ilgintuvo mažėja elektros šoko rizika.
- f) **Jei elektrinį įrankį neišvengiamai privalote naudoti drėgnoje aplinkoje, junkite prie RCD (Residual Current Device).** Naudojant RCD (Residual Current Device) sumažėja elektros šoko rizika.

3) ASMENŲ SAUGA

- a) **Būkite atidūs, stebėkite, ką darote ir su elektriniu įrankiu dirbkite sumaniai. Nedirbkite su elektriniais įrankiais, jei esate pavargę arba vartojate narkotikus, alkoholį ar medikamentus.** Dėl vieno neatsargaus poelgio naudojant elektrinį įrankį galima sunkiai susižaloti.
- b) **Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius.** Priklausomai nuo elektrinio įrankio modelio ir naudojimo būdo naudojamos asmeninės apsaugos priemonės, pavyzdžiui, respiratorius, apsauginiai batai neslidžiu padu, apsauginis šalmas ar klausos organų apsauga sumažina riziką susižaloti.
- c) **Stebėkite, kad įrankis netikėtai neįsijungtų savaime. Įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas ir tik tada junkite prie elektros srovės tiekimo tinklo ir (arba) akumuliatoriaus, dėkite į dėklą ar neškite.** Jei nešdami elektrinį įrankį pirštą laikote ant jungiklio arba įjungtą prietaisą jungiate prie elektros srovės tiekimo tinklo, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- d) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį nuimkite nustatymo įrankius arba**

veržliaraktį. Ant besisukančios prietaiso dalies likęs įrankis arba veržliaraktis gali sužaloti.

- e) **Stenkitės išlaikyti normalią kūno padėtį. Stovėkite ant stabilaus pagrindo ir bet kurioje situacijoje išlaikykite pusiausvyrą.** Taip elektrinį įrankį galėsite tinkamai kontroliuoti netikėtose situacijose.
 - f) **Dėvėkite tinkamus drabužius. Nedėvėkite plačių drabužių ar papuošalų. Plaukais, drabužiais ir pirštinėmis nelieskite besisukančių dalių.** Besisukančios dalys gali sugriebti laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus.
- 4) SAUGUS ELGESYS SU ELEKTRINIAIS ĮRANKIAIS IR JŲ NAUDOJIMAS**
- a) **Prietaiso apkrova negali būti per didelė. Naudokite numatytam darbui skirtą elektrinį įrankį.** Tinkamu elektriniu įrankiu geriau ir saugiau dirbti nurodytame galios diapazone.
 - b) **Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis yra sugedęs.** Jei elektrinio įrankio nepavyksta įjungti arba išjungti, jis kelia pavojų, todėl būtina jį suremontuoti.
 - c) **Prieš reguliuodami, padėdami elektrinį įrankį ar keisdami papildomus įrankius, ištraukite iš elektros lizdo kištuką ir (arba) išimkite išimamąjį akumuliatorių.** Šios atsargumo priemonės padeda išvengti netyčinio elektrinio įrankio paleidimo.
 - d) **Nenaudojamus elektrinius įrankius laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Asmenims, nemokantiems naudoti prietaiso arba neperskaičiusiems šios instrukcijos, neleiskite naudoti prietaiso.** Elektriniai įrankiai kelia pavojų, jei juos naudoja nepatyrę asmenys.

- e) **Rūpestingai prižiūrėkite elektrinius ir papildomus darbo įrankius. Patikrinkite, ar judančios dalys tinkamai veikia, ar jos neužstringa, ar nesulūžo ir nėra pažeistos, nes tai turi neigiamos įtakos elektrinio įrankio veikimui. Prieš pradėdami naudoti prietaisą suremontuokite pažeistas dalis.** Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta, jei netinkamai atliekami elektrinių įrankių techninės priežiūros darbai.
 - f) **Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs.** Rūpestingai prižiūrimi pjovimo įrankiai su pagalastomis pjovimo briaunomis rečiau užstringa ir juos daug lengviau valdyti.
 - g) **Elektrinį įrankį, priedus, naudojamuosius įrankius ir kt. naudokite pagal šią instrukciją. Atkreipkite dėmesį į darbo sąlygas ir atliekamą darbą.** Elektrinius įrankius naudojant kitiems tikslams nei numatyta, gali susidaryti pavojingų situacijų.
- 5) SAUGUS ELGESYS SU AKUMULIATORINIAIS ĮRANKIAIS IR JŲ NAUDOJIMAS**
- a) **Akumuliatorius įkraukite tik DELTAFOX 20 V Li-Ion krovikliais.** Jei nurodyta, kad krovikliu galima krauti tik tam tikro tipo akumuliatorius, kraunant kito tipo akumuliatorius kyla pavojus, kad kils gaisras.
 - b) **Elektriniams įrankiams naudokite tik jiems skirtus akumuliatorius.** Naudojant kitokius akumuliatorius galima susižaloti ir gali kilti gaisras.
 - c) **Nenaudojamą akumuliatorių laikykite atokiai nuo biuro sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitų mažų metalinių daiktų, dėl kurių gali būti šuntuoti kontaktai.** Įvykus trumpajam jungimui tarp akumuliatoriaus

kontaktų galite nudegti arba jis gali užsidegti.

- d) Jei akumulatorius naudojamas neteisingai, iš jo gali prasiskverbti skysčio. Stenkitės jo nepaliesiti. Jei vis dėlto paliestumėte, kruopščiai nuplaukite vandeniu. Jei skysčio patektų į akis, kreipkitės pagalbos į gydytoją.** Prasiskverbęs akumuliatoriaus skystis gali sudirginti arba nudeginti odą.

6) TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

7) SMŪGINIŲ GRĘŽTUVŲ NAUDOJIMO SAUGOS NURODYMAI

- Dėvėkite klausos apsaugos priemonę. Dėl triukšmo kyla pavojus prarasti klausą.
- Naudokite įrankyje įtaisytą papildomą rankeną. Nevaldomu tapęs įrankis gali sužaloti.
- Įrankį laikykite už izoliuotų paviršių įrankiui suimti, jei dirbant papildomas darbo įrankis gali užkliudyti paslėptus elektros laidus. Prisilietus prie laido su įtampa, įtampa gali persiduoti metalinėms įrankio dalims ir sukelti elektros smūgį.

8) PAPILDOMI SAUGOS NURODYMAI

MOKYMAS

- Vaikams draudžiama naudoti šį įrankį. Būtina prižiūrėti vaikus, kad jie nežaistų su įrankiu. Vaikams neleidižiama atlikti valymo ir techninės

priežiūros darbų.

- Įrankį draudžiama naudoti asmenims, kurių fiziniai, jutiminiai ar protiniai gebėjimai silpnesni arba kurie turi mažiau patirties ar žinių.
- Naudotojų amžių gali riboti vietos taisyklės.
- Atminkite, kad naudotojas pats atsako už nelaimingus atsitikimus ir pavojus, keliamus kitiems žmonėms ar jų turtui.
- Įrankį draudžiama naudoti vaikams ir asmenims, kurių fiziniai, jutiminiai ar protiniai gebėjimai silpnesni arba kurie turi mažiau patirties ir žinių, o taip pat asmenims, nesusipažinusiems su nurodymais! Naudotojų amžių gali riboti vietos taisyklės.
- Įrankio niekada neleiskite naudoti vaikams ar su pateiktais nurodymais nesusipažinusiems asmenims.

PARUOŠIMAS

- Prieš naudodami apžiūrėkite įrankį ir patikrinkite, ar nėra apgadintų ar netinkamai pritvirtintų apsauginių įtaisų, apsauginių gaubtų arba ar jų netrūksta.
- Prieš pradėdami naudoti įrankį ir kas kartą, kai įrankis buvo sutrenktas, patikrinkite, ar nėra nusidėvėjimo arba apgadavimo požymių ir prireikus paverkite įrankį pataisyti.

NAUDOJIMAS

- **Užsidėkite kaukę nuo dulkių. ĮSPĖJIMAS! NUODINGOS DULKĖS!**
- **Apdirbant medžiagas susidarancios kenksmingos ar nuodingos dulės kenkia su įrankiu dirbančio žmogaus ar netoliese esančių žmonių sveikatai.**
- **DĖMESIO – LAIDAI IR VAMZDYNAI! PAVOJUS!**

Įsitikinkite, kad dirbdami su elektriniu įrankiu nekliudysite elektros laidų, dujų ar vandentiekio vamzdžių. Prireikus, prieš gręždami ir (arba) prapjaudami sieną, patikrinkite ją laidų ir vamzdžių išsikliu.

Originalūs priedai ir papildoma įranga Naudokite tik naudojimo instrukcijoje nurodytus priedus, papildomą įrangą ir (arba) tokius priedus, kurių laikiklis tinka įrankiui.

- **Įrankį laikykite už izoliuotų paviršių įrankiui suimti, jei dirbant varžtas gali užkliudyti paslėptus elektros laidus.** Varžtui prisilietus prie laido, kuriame yra įtampa, įtampa gali persiduoti metalinėms įrankio dalims ir sukelti elektros smūgį.
- **Pasirūpinkite, kad vėdinimo angose nebūtų nešvarumų.**
 - i) Išimkite akumuliatorių:
 - jei tik naudotojas pasišalina nuo įrankio,
 - prieš šalindami užsikirtimus,
 - prieš įrankį tikrindami, valydami ar tvarkydami,
 - įrankiui prisilietus prie svetimkūnio, kai tikrinatė, ar įrankis neapgadintas,
 - norėdami nedelsiant patikrinti įrankį jam pradėjus pernelyg stipriai vibruoti.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus ar prieš valydami įrankį išimkite išimamąjį akumuliatorių.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas atsargines dalis ir priedus.
- Įrankį reguliariai tikrinkite ir pasirūpinkite jo technine priežiūra. Įrankį paveskite taisyti tik įgaliosioms dirbtuvėms.

9) LIEKAMOJI RIZIKA

Net jei šis elektrinis įrankis naudojamas

pagal nurodymus visada galima tikėtis liekamosios rizikos. Dėl šio elektrinio įrankio modelio ir konstrukcijos gali kilti toliau nurodyti pavojai:

- a) pavojus įsijpauti;
- b) pavojus pažeisti klausos organus, jei nenaudojama klausos organų apsauga;
- c) kyla pavojus sveikatai dėl rankos ir plaštakos siūbuojamųjų judesių, jei prietaisas naudojamas ilgai arba naudojamas netinkamai ir neatliekami techninės priežiūros darbai.



Įspėjimas! Naudojant šį elektrinį įrankį susidaro elektromagnetinis laukas. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali turėti neigiamos įtakos aktyviems arba pasyviems medicininiam implantams. Kad būtų galima sumažinti sudėtingų arba mirtinų sužalojimų pavojų, asmenims, turintiems medicininis implantus, prieš pradėdant naudoti prietaisą rekomenduojame pasitarti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.



Dėmesio!
Laikykites DELTAFOX 20 V Li-Ion serijos akumuliatorių naudojimo instrukcijose pateiktą saugos instrukciją.

Naudojimo pradžia



Prieš kaip nors tvarkydami elektrinį įrankį (pvz., prieš techninės priežiūros darbus, prieš keisdami įrankius ir pan.) bei prieš jį gabendami ar padėdami laikyti, sukimosi krypties keitiklį nustatykite per vidurį. Netyčia paspaudus įjungiklį / išjungiklį kyla pavojus susižaloti.

Akumulatoriaus įkrovos lygio patikra

Įkrovos lygio indikatorius (A 10) rodo akumulatoriaus (A 9) įkrovos lygį.

- Veikiančio įrankio akumulatoriaus įkrovos lygį rodo atitinkamai šviečiantis šviesadiodis. Norėdami sužinoti įkrovos lygį, spauskite akumulatoriaus (A 9) įkrovos lygio indikatorius mygtuką (A 10a).

raudonas–geltonas–žalias =>
akumulatorius visiškai įkrautas

raudonas–geltonas =>
akumulatorius maždaug pusiau įkrautas
raudonas => akumuliatorių reikia įkrauti



Daugiau informacijos apie akumuliatorių ir kroviklį rasite savo 20 V DELTAFOX serijos akumuliatorių sistemos akumulatoriaus naudojimo instrukcijoje.

Akumulatoriaus bloko įdėjimas į įrankį ir išėmimas

Akumulatoriaus bloko įdėjimas:

- Sukimosi krypties keitiklį (A 6) nustatykite per vidurį (blokavimo padėtis). Akumulatoriaus bloką (A 9) užfiksuokite rankenoje.

Akumulatoriaus bloko išėmimas:

- Paspauskite atlaisvinimo mygtuką (A 10) ir išimkite akumulatoriaus bloką (A 9).

Įrankio pasirinkimas

Smūginiam gręžimui reikia papildomo „SDS Plus“ darbo įrankio.

Kai nekaldami gręžiate medieną, metalą, keramiką ir plastiką, naudokite sparčiojo tvirtinimo griebtuvą su „SDS Plus“ adapteriu.

Į jį galima įdėti 0,3–10 mm skersmens cilindrinis grąžtus arba papildomą darbo įrankį su šešiabriauniu kotu.

Varžtus sukite sukimo antgaliais, juos naudodami su antgalių adapteriu ir „SDS Plus“ adapteriu.



Smūginio gręžimo funkciją galima naudoti tik be sparčiojo tvirtinimo griebtuvu!

Įrankio keitimas

Įrankių laikiklis su „SDS Plus“ adapteriu leidžia nesudėtingai ir patogiai pakeisti papildomą darbo įrankį be papildomų įrankių.

Papildomas darbo įrankis turi sisteminio laisvumo. Todėl tuščiajame eiga jis sukasi su radialiuoju nuokrypiu. Tačiau tai niekaip nepaveikia gręžiamos skylės tikslumo, nes gręždamas gręžtuvas savaime centruojasi.

Įrankio sparčiojo tvirtinimo griebtuve su „SDS Plus“ adapteriu galima įtvirtinti įvairių tipų grąžtus su šešiabriauniu kotu arba cilindrinis grąžtus.

Apsauginis gaubtelis (A 2) beveik visiškai apsaugo įrankių laikiklį nuo naudojant įrankį susidarantių gręžimo dulkių. Įdėdami įrankį stebėkite, kad neapgadintumėte apsauginio gaubtelio (A 2).



Apgadintą apsauginį gaubtelį reikia nedelsiant pakeisti. Rekomenduojame tai pavesti klientų aptarnavimo tarnybai.

„SDS Plus“ įrankio įdėjimas

- C**
1. Atlaisvinkite „SDS Plus“ laikiklį (1), fiksavimo įvorę (3) patraukdami atgal.
 2. Sukamuoju judesiu įdėkite įrankį į įrankių laikiklį.
 3. Atleiskite fiksavimo įvorę (3).
 4. Patraukdami įrankį patikrinkite, ar jis tvirtai laikosi. Įrankis turi šiek tiek sisteminio radialiojo laisvumo.

„SDS Plus“ įrankio išėmimas

- C**
1. Fiksavimo įvorę (3) patraukite atgal ir išimkite papildomą darbo įrankį.

Įrankių su šešiabriauniu kotu / cilindrinį įrankių įdėjimas

- D**
1. Atlaisvinkite „SDS Plus“ laikiklį (1), fiksavimo įvorę (3) patraukdami atgal.
 2. Sparčiojo tvirtinimo griebtuvą su „SDS Plus“ adapteriu (17) sukamuoju judesiu įdėkite į įrankių laikiklį (1).
 3. Patraukdami sparciojo tvirtinimo griebtuvą (17) patikrinkite, ar jis tinkamai užsifiksavo. Sparčiojo tvirtinimo griebtuvas su „SDS Plus“ adapteriu turi šiek tiek sisteminio radialiojo laisvumo.
- E**
4. Sparčiojo tvirtinimo griebtuvą (17) sukite prieš laikrodžio rodyklę, kol griebtuvo anga bus pakankamo dydžio įrankiui įdėti.
 5. Įrankį kuo giliau įkiškite į sparciojo tvirtinimo griebtuvą (17).

6. Sparčiojo tvirtinimo griebtuvą sukite pagal laikrodžio rodyklę ir įtvirtinkite įrankį.

Įrankių su šešiabriauniu kotu / cilindrinį įrankių išėmimas

- E**
1. Kai įrankį vėl norite išimti, praverkite sparciojo tvirtinimo griebtuvą (17) ir ištraukite įrankį.

Sparčiojo tvirtinimo griebtuvo nuėmimas

- D**
1. Fiksavimo įvorę (3) patraukite atgal ir išimkite sparciojo tvirtinimo griebtuvą.

Valdymas

Veikos būdo pasirinkimas

„Gręžimo / smūginio gręžimo“ jungiklius (A 5) pasirinkite elektrinio įrankio veikos būdą.



Antraip elektrinį įrankį galite apgadinti.



Smūginio gręžimo funkciją galima naudoti tik be sparciojo tvirtinimo griebtuvo!

„Gręžimo / smūginio gręžimo“ jungiklį (A 5) pasukite į norimą „gręžimo / smūginio gręžimo“ padėtį (A 4), nurodytą ant įrankio. Pasiekus galinę padėtį, jungiklis girdimai užsifiksuoja.





Smūginis gręžimas = kalimo mechanizmas ĮJUNGTAS




Gręžimas / varžtų sukimas = Kalimo mechanizmas IŠJUNGTAS

Sukimosi krypties nustatymas

Sukimosi krypties keitikliu (A 6) galite pasirinkti įrankio sukimosi kryptį (į dešinę ir į kairę) bei apsaugoti įrankį nuo netyčinio įjungimo.

- B**
1. Palaukite, kol įrankis sustos.
 2. Dešininis sukimasis:  Sukimosi krypties keitiklį (6) įspauskite dešinėje įrankio pusėje.
 3. 2. Kairinis sukimasis:  Sukimosi krypties keitiklį (6) įspauskite kairėje įrankio pusėje.
 4. Jungiklio užraktas: Sukimosi krypties keitiklį nustatykite per vidurį.

 **Sukimosi krypties keitiklio padėtį galima keisti tik įrankiui sustojus.**

Įjungimas ir išjungimas

- A**
1. Įrankį įjungsite paspausdami ir laikydami nuspaustą įjungiklį / išjungiklį (7). Įrankiui veikiant, šviečia šviesadiodė darbinė lemputė (8).
 2. Įrankį išjungsite atleidę įjungiklį / išjungiklį (7). Sukimosi krypties keitiklį (6) nustatę per vidurį, neleiskite įrankiui įsijungti.

Valymas ir techninė priežiūra



Remonto ir techninės priežiūros darbus, neprašytus šioje instrukcijoje, paveskite atlikti mūsų techninės priežiūros centrai. Nau-dokite tik originalias dalis.



Išjunkite prietaisą ir prieš visus darbus išimkite akumuliatorių iš prietaiso.

Reguliariai atlikite toliau nurodytus valymo ir techninės priežiūros darbus. Taip užtikrinamas ilgas ir patikimas naudojimas.

Valymas



Nepurškite ant prietaiso vandens ir nebandykite jo panardinti į vandenį. Kyla pavojus, kad iš-tiks elektros šokas.

- Prietaiso ventiliacinės angos, variklio korpusas ir rankenos turi būti švarios. Tam naudokite drėgną šepetą arba šepetį.
- Nenaudokite valiklių ir (arba) tirpiklių. Įrankis gali nepataisomai sugesti.

Techninė priežiūra

Įrankiui techninės priežiūros nereikia.

Laikymas

- Prietaisą laikykite peilio apsaugoje, sausoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Utilizavimas/aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Kroviklių negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

- Prietaisą utilizuokite prieš tai iškrovę akumuliatorių. Nebandykite atidaryti akumuliatoriaus.
- Prietaisą utilizuokite pagal vietoje galiojančius potvarkius. Prietaisą nuvežkite į naudotų akumuliatorių surinkimo vietą, kur jis bus perduotas aplinką tausojančiai atliekų utilizavimo įstaigai. Apie tai teiraukitės vietos atliekų išvežimo įmonėje arba mūsų techninės priežiūros centre.
- Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Garantija

- Įrankiui ir krovikliui suteikiama 24 mėnesių garantija. Akumuliatoriui suteikiama 6 mėnesių garantija. Juos naudojant komerciniams tikslams, garantija negalioja.
- Garantija netaikoma pažeidimams, atsiradusiems įrankiui įprastai nusidėvėjus, dėl įrankio perkrovų ar įrankį netinkamai naudojant. Kai kurios dalys priskiriamos prie nusidėvinčių dalių kategorijos ir garantija joms netaikoma.
- Garantija galima pasinaudoti tik tada, jei laikomasi valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Pataisius arba pakeitus gaminį, garantijos teikimo laikotarpis nepratęsiamas.

- Dėl medžiagų ar gamybos trūkumų patirti nuostoliai atlyginami nemokamai pristatant kitą gaminį arba sutaisant gaminį su trūkumais. Tokiu atveju neišardytą gaminį būtina gražinti pardavėjui pridėjus pirkimo ir garantinį dokumentą.

Remonto paslaugos

Remonto, kuriam garantija netaikoma, darbus gali už užmokestį atlikti mūsų techninės priežiūros centras. Centras jums parengtų išlaidų sąmatą. Galime pasirūpinti tik tinkamai supakuotais prietaisais, kurių persiuntimo paštu išlaidos yra apmokėtos. Dėmesio: Prašome savo prietaisą mūsų techninės priežiūros centrui siųsti išvalytą ir pridėjus defekto aprašymą. Prietaisai, kurių persiuntimo paštu išlaidos neapmokėtos, taip pat prietaisai, siunčiami skubos paštu, didelių gabaritų kroviniams ar kitiems specialios paskirties kroviniams skirtais būdais, nepriimami. Jūsų atsiųstus sugedusius prietaisus mes pašalinsime nemokamai.

Gedimų diagnostika



Įvykus nelaimingam atsitikimui arba sutrikus įrankio veikimui, nedelsdami išimkite akumuliatorių iš įrankio! Nesilaikant šio nurodymo galima įsijauti.

Problema	Galima priežastis	Gedimų šalinimas
Įrankis neįsijungia	Išsikrovė akumuliatorius (A 9)	Įkraukite akumuliatorių (A 9) (žr. atskirą akumuliatoriaus ir kroviklio naudojimo instrukciją)
	Akumuliatorius (A 9) neįdėtas	Įdėkite akumuliatorių (A 9) (žr. „Naudojimo pradžia“)
	Sugedo įjungiklis / išjungiklis (A 7)	Paveskite klientų aptarnavimo tarnybai sutaisyti
	Sugedo variklis	
Įrankis veikia su pertrūkiais	Viduje nestabilus kontaktas	Paveskite klientų aptarnavimo tarnybai sutaisyti
	Sugedo įjungiklis / išjungiklis (A 7)	

Atsarginės dalys/Priedai

Atsarginės dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje
www.service-deltafox.de

Jei neturite interneto, kreipkitės telefonu į aptarnavimo centrą („Service-Center“ p.131). Pasiruoškite žemiau nurodytus užsakymo numerius.

Apsauginis gaubtelis	91105516
Fiksavimo įvorė.....	91105517
Akumuliatorius DP-CBP2020, 2,0 Ah	80001146
Kroviklis DP-CQC2020	80001333

Obsah

Úvod	109	Vyjmutí šestihranných/.....	117
Účel použití	109	válcových nástrojů	117
Obecný popis	110	Sejmutí rychloupínacího sklíčidla....	117
Objem dodávky.....	110	Obsluha	117
Přehled.....	110	Volba provozního režimu.....	117
Popis funkce	110	Nastavení směru otáčení	118
Technické parametry	110	Zapnutí a vypnutí	118
Bezpečnostní pokyny	111	Čištění a údržba	118
Symbole a piktogramy	111	Čištění přístroje.....	118
Všeobecné bezpečnostní pokyny:		Údržbá	119
elektrické nástroje.....	111	Skladování	119
Uvedení do provozu	116	Odklizení a ochrana okolí	119
Kontrola stavu nabití akumulátoru ..	116	Záruka	119
Vložení/vypnutí akumulátoru		Oprava	119
z přístroje	116	Vyhledávání závad	120
Výběr nástroje.....	116	Náhradní díly / Příslušenství	120
Výměna nástroje	116	Překlad originálního	
Nasazení nástroje SDS-Plus	117	prohlášení o shodě CE	129
Vyjmutí nástroje SDS-Plus.....	117	Výkres sestavení	130
Nasazení šestihranných/ válcových nástrojů	117	Service Center	131

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Účel použití

Přístroj je určen k vrtání s přiklepem do cihel, betonu a kamene a také k vrtání bez přiklepu do dřeva, kovu, keramiky a plastu. Elektrické nářadí s elektronickým ovládáním a chodem vpravo/vlevo je vhodné i ke šroubování. Každé jiné použití, které není v tomto návodu výslovně schváleno, může způsobit poškození přístroje a vážné poranění uživatele. Přístroj nepoužívejte k sekání houštin nebo křoví.

Obsluhující osoba anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody jiných osob anebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis

Zobrazení pro obsluhu a údržbu najdete na stránce 3.

Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní:

- Akumulátorová vrtačka s příklepem
- 1 x 10mm rychloupínací sklíčidlo s adaptérem SDS-Plus
- 3 x vrták SDS-Plus, (6/8/10mm)
- 3 x vrták z rychlořezné oceli HSS do kovu (5/6/8mm)
Šroubovací nástavce, 5 x 50 mm: PH1, PH2, SL5.5, PZ1, PZ2
- 1 adaptér na bity
- Nabíječka
- Akumulátor
- Úložný kufřík
- Návod k obsluze nabíječka a akumulátor
- Návod k obsluze

Zobrazený bit a vrták nejsou součástí dodávky.

Přehled

- A**
- 1 upevnění nástroje SDS-Plus
 - 2 ochranná protiprachová krytka
 - 3 blokovací objímka
 - 4 poloha „Vrtání/příklepové vrtání“
 - 5 přepínač „Vrtání/příklepové vrtání“
 - 6 přepínač směru otáčení

- 7 spínač/vypínač
- 8 pracovní osvětlení LED
- 9 akumulátor
- 9a tlačítko odblokování akumulátoru
- 10 indikátor stavu nabití LED
- 10a tlačítko ukazatele stavu nabití
- 11 kufřík
- 12 rychlonabíječka
- 13 adaptér na bity
- 14 šroubovací nástavce
- 15 vrták do dřeva
- 16 vrták s upnutím SDS-Plus
- 17 rychloupínák – upínací vložka

Popis funkce

Akumulátorová vrtačky s příklepem je vybavena neoddělitelným rychloupínacím sklíčidlem, odnímatelným 3čelistovým sklíčidlem, chodem vpravo/vlevo a pracovním osvětlením LED.

Technické parametry

Aku vrtací kladivo DP-CRH 2011

Napětí motoru U	20 V \equiv
Otáčky naprázdno n_0	0-900 min $^{-1}$
Počet příklepů:	0-5000 bpm
Energie příklepu:	1,2 joule
Rozpětí sklíčidla	0,5-10 mm
Hmotnost (bez nabíjecí přístroj).....	1,6 kg
Průměr vrtání v betonu	max. 10 mm
Průměr vrtání ve dřevě	max. 10 mm
Průměr vrtání v oceli.....	max. 8 mm
Hladina zvukového tlaku	
(L_{pA}).....	84 dB(A); $K_{pA}=3$ dB
Úroveň akustického výkonu	
(L_{WA})	95 dB(A); $K_{WA}=3$ dB
Vibrace (a_{Hv}).....	
(rukojeť)	4,366 m/s 2 ; $K= 1,5$ m/s 2
(přídavná rukojeť)	
.....	3,167 m/s 2 ; $K= 1,5$ m/s 2

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změněna podle normovaného zkušebního postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným. Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušení funkce.



Výstraha: Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá. Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příkladným opatřením ke snížení vibračního zatížení je omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

Bezpečnostní pokyny

Dbejte na bezpečnostní pokyny při používání tohoto nástroje.

Symbole a piktogramy

Piktogramy na přístroji:



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Noste osobní ochranné pomůcky. Nosit ochranné brýle!



Nosit chrániče sluchu!



Používejte respirátor!



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.



S namontovaným rychloupínacím sklíčidlem se nesmí používat funkce příklepového vrtání.

Symbole v návodu



Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví nebo věcným škodám.



Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Všeobecné bezpečnostní pokyny: elektrické nástroje



VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrázky a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí.

Opomenutí při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucnost.

Pojem „elektrický nástroj“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

1) BEZPEČNOST PRACOVIŠTĚ

- a) **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- b) **Neppracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.
- c) **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemněnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žár, od oleje, od os-**

trých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů. Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.

- e) **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak použijte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.
- f) **Když nejde vyhnout se provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte RCD (Residual Current Device).** Používání RCD (Residual Current Device) snižuje riziko elektrického úderu.

3) BEZPEČNOST OSOB

- a) **Budte pozorní, dbejte na to, co děláte a usťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.
- c) **Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento

nástroj v zapnutém stavu připojte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.

- d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.
 - f) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
 - g) **Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení namontovat a správně používat.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohyblivými se částmi.
 - h) **Nenechte se zhyčkat falešným pocitem bezpečnosti a neopovrhujte bezpečnostními pravidly pro elektrická nářadí, i když jste po častém používání s elektrickým nářadím seznámeni.** Nedbalé jednání může způsobit v zlomku sekundy těžká zranění.
- 4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE**
- a) **Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
 - b) **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.**
- Elektrické nářadí, které se již nedá za-
anebo vypnout, je nebezpečné a musí
být opravené.
- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.
 - d) **Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.
 - e) **Údržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
 - f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.
 - g) **Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi.** Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat. Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.

5) PEČLIVÉ ZACHÁZENÍ S AKUMULÁTOROVÝMI NÁSTROJI A JEJICH POUŽÍVÁNÍ

- **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách série DELTAFOX 20 V Li-Ion.** U nabíjecího přístroje, který je vhodný pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.
- **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.
- **Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou.** Když se tato tekutina dostane do očí, přidavě vyhledejte lékařskou pomoc. Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.

6) SERVIS

- **Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.

7) BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO VRTACÍ KLADIVA

- Noste ochranu sluchu. V důsledku působení hluku může dojít ke ztrátě sluchu.
- Používejte pomocnou rukojeť, integrovanou v přístroji. Ztratíte-li nad přístrojem kontrolu, může dojít ke zraněním.
- Držte přístroj za izolované části rukojeti při provádění prací, při kterých se může použité nářadí dotknout skrytého elektrického vedení. Při kontaktu s napětovým vedením mohou být kovové součásti zařízení vystaveny elektrickému proudu, a může proto dojít k úrazu elektrickým proudem.

8) DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

INSTRUKTÁŽ

- Tento přístroj nesmí používat děti. Děti musí být pod dohledem, aby si nehrály s přístrojem. Čištění a údržbu přístroje nesmí provádět děti.
- Přístroj nesmí používat osoby s omezenými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými znalostmi nebo zkušenostmi.
- V místních předpisech může být stanoveno věkové omezení uživatelů.
- Je nutné pamatovat na to, že sám uživatel je odpovědný za úrazy nebo za ohrožení jiných osob nebo za jejich majetek.
- Dětem a osobám s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi či osobám, které se neseznámily s pokyny, není

dovoleno stroj používat! V místních předpisech může být stanoveno věkové omezení uživatele.

- Zařízení nikdy nesvěřujte do rukou dětem ani osobám, které nebyly seznámeny s uvedenými pokyny.

PŘÍPRAVA

- Před použitím se stroj musí vizuálně zkontrolovat na výskyt poškození, chybějící nebo nesprávně nainstalovaná ochranná zařízení nebo ochranné kryty.
- Před uvedením zařízení do provozu a po jakémkoliv nárazu ověřte známky opotřebení nebo poškození a nechte provést nezbytné opravy.

PROVOZ

- Noste ochrannou protiprachovou masku.

VÝSTRAHA! TOXICKÉ PRACHY!

- Zpracování škodlivých / toxických prachů představuje ohrožení zdraví obsluhující osoby nebo osob, nacházejících se v blízkosti.
 - **POZOR, VEDENÍ! NEBEZPEČÍ!** Při práci s elektrickým nástrojem se ujistěte, že nepříjíte do styku s elektrickým, plynovým vedením nebo vodovodním potrubím. Před vrtáním do stěny resp. jejím rozřezáním vyhledávačem vedením stěnu zkontrolujte.
 - Originální příslušenství/doplňková zařízení
 - Používejte pouze příslušenství a doplňková zařízení, uvedené v návodu k obsluze resp. jejichž upnutí je kompatibilní s přístrojem.
- b) Při práci, při které může dojít k tomu, že šroub zasáhne skrytá napěťová vedení, držte přístroj za izolované části rukojetě.** Při kontaktu šroubu s napěťovým vedením

mohou být i kovové součásti přístroje vystaveny napětí, a proto může dojít k úrazu elektrickým proudem.

- h)** Dbejte na to, aby ve větracích otvorech nebyly žádné nečistoty.
- i) Vyjměte akumulátor**
 - kdykoliv se jako obsluhující osoba vzdálíte od stroje,
 - před odstraněním blokování,
 - před kontrolou, čištěním nebo pracemi na stroji,
 - dojde-li ke kontaktu s cizím tělesem, když následně kontrolujete případná poškození stroje,
 - k okamžité kontrole, když stroj začne nadměrně silně vibrovat.

9) ZBÝVAJÍCÍ RIZIKA

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývající rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:

- a) zranění pořezáním
- b) poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu.
- c) poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.



Varování! Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.



Pozor! Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze vašeho akumulátoru řady DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Uvedení do provozu



Před veškerými pracemi na elektrickém nástroji (např. údržba, výměna nástrojů apod.), jakož i během přepravy a skladování, přepněte přepínač směru otáčení do střední polohy. Při neúmyslném zapnutí zapínače/vypínače hrozí riziko úrazu.

Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití (A 10) signalizuje stav nabití akumulátoru (A 9).

- Stav nabití akumulátoru se zobrazí rozsvícením příslušné LED kontrolky. K tomu účelu stiskněte a podržte stisknutý ukazatel stavu nabití (A 10a) na akumulátoru (A 9).

červená-žlutá-zelená =>

Akumulátor je zcela nabitý

červená-žlutá =>

Akumulátor je nabitý asi do poloviny

červená =>

Akumulátor je nutné dobít

Vložení/vypnutí akumulátoru z přístroje

Vložení akumulátoru:

- Uvedte přepínač směru otáčení (A 6) do střední polohy (zámek). Zacvakněte akumulátor (A 9) do rukojeti.

Vyjmutí akumulátoru:

- Stiskněte uvolňovací tlačítko (A 9a) a vyjměte akumulátor (A 9).

Výběr nástroje

K vrtání s přiklepem je nutný nasazovací nástroj SDS-Plus.

Pro vrtání bez přiklepu do dřeva, kovu, keramiky a plastu použijte rychloupínací sklíčidlo s adaptérem SDS-Plus.

V tomto adaptéru lze použít válcové vrtáky \varnothing 0,5 – 10 mm nebo nasazovací nástroj s šestihrannou násadou.

Ke šroubování použijte šroubové nástavce, které vložíte pomocí adaptéru na bity SDS-Plus.



Provozní režim „Vrtání s přiklepem“ se smí používat pouze v případě, že není připevněno rychloupínací sklíčidlo!

Výměna nástroje

Pomocí upnutí nástroje s adaptérem SDS-Plus lze snadno a pohodlně vyměnit nasazovací nástroj bez použití dalších nástrojů.

Nasazovací nástroj je v závislosti na systému volně pohyblivý. Tím dochází při volnoběhu k odchylné házení. To neovlivňuje přesnost vrtaného otvoru, protože vrták se při vrtání sám vystředí.

Zařízení lze díky rychloupínacímu sklíčidlu s adaptérem SDS-Plus vybavit různými typy vrtáků se šestihrannou stopkou nebo válcovitými vrtáky.

Ochranná protiprachová krytka (A 2) z velké části zabraňuje pronikání prachu do upnutí nástroje během provozu. Při vkládání nástroje se ujistěte, že ochranná protiprachová krytka (A 2) není poškozena.



Poškozenou ochrannou protiprachovou krytku ihned vyměňte. Doporučuje se, aby toto provedl zákaznický servis.

Nasazení nástroje SDS-Plus

- C**
1. Odblokujte upnutí SDS-Plus (1) vytažením blokovací objímky (3) dozadu.
 2. Nasadte nástroj otáčením do upnutí nástroje.
 3. Uvolněte blokovací objímku (3)
 4. Zkontrolujte pevné upevnění zatažením za nástroj.
Nástroj má určitou, systémově podmíněnou, radiální vůli.

Vyjmutí nástroje SDS-Plus

- C**
1. Vytáhněte blokovací objímku (3) směrem vzad a vyjměte nasazovací nástroj.

Nasazení šestihranných/ válcových nástrojů

- D**
1. Odblokujte upnutí SDS-Plus (1) vytažením blokovací objímky (3) dozadu.
 2. Otáčením nasadte rychloupínací sklíčidlo s adaptérem SDS-Plus (17) do upnutí nástroje (1).
 3. Zatažením za rychloupínací sklíčidlo (17) zkontrolujte bezvadné zajištění.

Rychloupínací sklíčidlo s adaptérem SDS má určitou radiální vůli podmíněnou systémem.

- E**
4. Otáčejte rychlým upínacím sklíčidlem (1) proti směru hodinových ručiček, až bude otvor sklíčidla dostatečně velký ke vložení nástroje.
 5. Zasuňte nástroj co možná nejdále do rychlého upínacího sklíčidla (1).
 6. Otáčením rychlého upínacího sklíčidla ve směru hodinových ručiček nástroj pevně upněte.

Vyjmutí šestihranných/ válcových nástrojů

- E**
1. Budete-li chtít nástroj opět vyjmout, otočte rychlým upínacím sklíčidlem (1) a nástroj vytáhněte.

Sejmutí rychloupínacího sklíčidla

- D**
1. Vytáhněte blokovací objímku (3) směrem vzad a vyjměte rychloupínací sklíčidlo.

Obsluha

Volba provozního režimu

Pomocí přepínače „Vrtání/příklepové vrtání“ (A 5) zvolte provozní režim elektrického nářadí.



Provozní režim zvolte pouze na vypnutém elektrickém nářadí! Elektrické nářadí se jinak může poškodit.



Provozní režim „Vrtání s přiklepem“ se smí používat pouze v případě, že není připevněno rychloupínací sklíčidlo!

Na přístroji otočte přepínač „Vrtání/vrtání s přiklepem“ (A 5) do požadované polohy „Vrtání/vrtání s přiklepem“ (A 4). Přepínač slyšitelně zacvakne při dosažení koncové polohy.



Vrtání s přiklepem = přiklepové ústrojí ZAP





Vrtání/šroubování = přiklepové ústrojí VYP

Nastavení směru otáčení

Pomocí spínače směru otáčení lze zvolit směr otáčení přístroje (chod vpravo a chod vlevo) a přístroj zajistit proti neúmyslnému zapnutí.

B

1. Vyčkejte, než se přístroj úplně zastaví.
2. **Chod vpravo:**  Zatlačte přepínač směru otáčení (6) na pravé straně přístroje.
3. **Chod vlevo:**  Zatlačte přepínač směru otáčení (6) na levé straně přístroje.
4. **Blokace zapnutí:** Spínač směru otáčení přesuňte do středové polohy.



Směr otáčení je povoleno měnit pouze v klidovém stavu !

Zapnutí a vypnutí

A

1. Pro zapnutí přístroje stiskněte zapínač/vypínač (7) a držte jej stisknutý. Během provozu svítí pracovní světlo LED (8).
2. Chcete-li zařízení vypnout, zapínač/vypínač (7) uvolněte. Posunutím přepínače směru otáčení (6) do střední polohy zajistíte zařízení proti zapnutí.

Čištění a údržba



Zajistěte provádění oprav a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, našim servisním střediskem. Používejte pouze originální díly. Nebezpečí poranění!



Přístroj vypněte a před prováděním veškerých prací vyjměte akumulátor z přístroje.

Pravidelně provádějte následující čistící a údržbářské práce. Tím je zaručeno dlouhé a spolehlivé užívání.

Čištění přístroje



Přístroj není dovoleno ostříkovat vodou ani pokládat do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Udržujte větrací šterbinu, kryt motoru a držadla přístroje v čistotě. Použijte k tomu vlhký hadřík nebo kartáč. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, příp. rozpouštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.

Údržba

Přístroj je nevyžaduje údržbu.

Skladování

- Přístroj uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.

Odklizení a ochrana okolí

Vyjměte akumulátor z nástroje a přiveďte nástroj, akumulátor, příslušenství a obal k recyklaci odpovídající životnímu prostředí.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.

- Před likvidací přístroje vyjměte akumulátor z přístroje.
- Přístroj odevzdejte do střediska recyklace odpadů. Použité umělohmotné a kovové díly se mohou roztrždit podle druhů a tak se mohou recyklovat. Informujte se v našem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

Záruka

- Na přístroj a nabíječku poskytujeme 24 měsíční záruku. Na akumulátor poskytujeme 6 měsíční záruku. Při komerčním použití záruka zanikne.
- Škody, které byly způsobeny přirozeným opotřebením, přetížením anebo neodbornou obsluhou, jsou ze záruky vyloučeny. Určité konstrukční části podléhají jejich běžnému opotřebením a jsou proto ze záruky vyloučeny. Patří k nim především: akumulátor

- Předpokladem pro poskytnutí záručního plnění je kromě toho, že byly dodrženy pokyny pro čištění a údržbu.
- S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.
- Škody, které vznikly v důsledku závad materiálu anebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny náhradní dodávkou anebo opravou.

Předpokladem je vrácení nerozmontovaného přístroje prodejci spolu s kupním a záručním dokladem.

Oprava

Opravy, **které nespádají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti účtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosim, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Vyhledávání závad



V případě nehody nebo provozní poruchy akumulátor ihned vyjměte z přístroje!
Nedodržení může vést k požezání.

Problém	Možné příčiny	Odstranění závad
Přístroj nespouští	Vybitý akumulátor (A 9)	Nabijte akumulátor (A 9)(dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku)
	Akumulátor (A 9) není vložený	Vložte akumulátor (A 9)(dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku)
	Poškozený spínač/vypínač (A 7)	Oprava servisním střediskem
	Defektní motor	
Chod přístroje se přerušuje	Interní uvolněný kontakt	Oprava servisním střediskem
	Poškozený spínač/vypínač (A 7)	

Náhradní díly / Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách
www.service-deltafox.de**

Pokud nemáte internet, tak prosím zavolejte na servisní středisko (viz „Service-Center“ strana 131).

Ochranná protiprachová krytka.....	91105516
Blokovací objímka	91105517
Akumulátor DP-CBP2020, 2,0 Ah	80001146
Nabíjecí přístroj DP-CQC2020	80001333



Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der
Akku-Bohrhammer
Baureihe DP-CRH 2011

Lot-Nummer: B-44683

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-6:2010
EN 62471:2008 • EN 62321-1:2013

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

** Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*



Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
Cordless Hammer Drill
DP-CRH 2011 series

Batch number: B-44683

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-6:2010
EN 62471:2008 • EN 62321-1:2013

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility
of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Grobostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Documentation Representative

** The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

NL

Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de
Accu-boorhamer
bouwserie DP-CRH 2011

Lot-nummer: B-44683

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-6:2010
EN 62471:2008 • EN 62321-1:2013

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Documentatiegevestigde

** Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*



Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le
**Marteau perforateur sans fil
de construction DP-CRH 2011**

Numéro de lot: B-44683

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-6:2010
EN 62471:2008 • EN 62321-1:2013**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente
déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Chargé de documentation

**L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques*

IT

Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che
**Trapano battente ricaricabile
serie di costruzione DP-CRH 2011**

Numero lotto: B-44683

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-6:2010
EN 62471:2008 • EN 62321-1:2013**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Responsabile documentazione tecnica

* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.



Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que
Martillo perforador recargable de la serie DP-CRH 2011

Número de lote: B-44683

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-6:2010
EN 62471:2008 • EN 62321-1:2013**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019



Christian Frank
Apoderado de documentación

** El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*



Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja
Akumulatorowa wiertarka udarowa
Serii produkcyjna DP-CRH 2011

Numer partii: B-44683

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-6:2010
EN 62471:2008 • EN 62321-1:2013

Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany,
14.06.2019

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania
dokumentacji technicznej

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas

Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad
Akumuliatorinis smūginis gręžtuvas
serija DP-CRH 2011

Partijos numeris: B-44683

atitinka toliau nurodytų numatytųjų ES direktyvų galiojantį leidimą

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:

EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-6:2010
EN 62471:2008 • EN 62321-1:2013

Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją

* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
Aku vrtací kladivo
konstrukční řady DP-CRH 2011

Číslo šarže: B-44683

odpovídá následujícím příslušným směrniciím EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-6:2010
EN 62471:2008 • EN 62321-1:2013

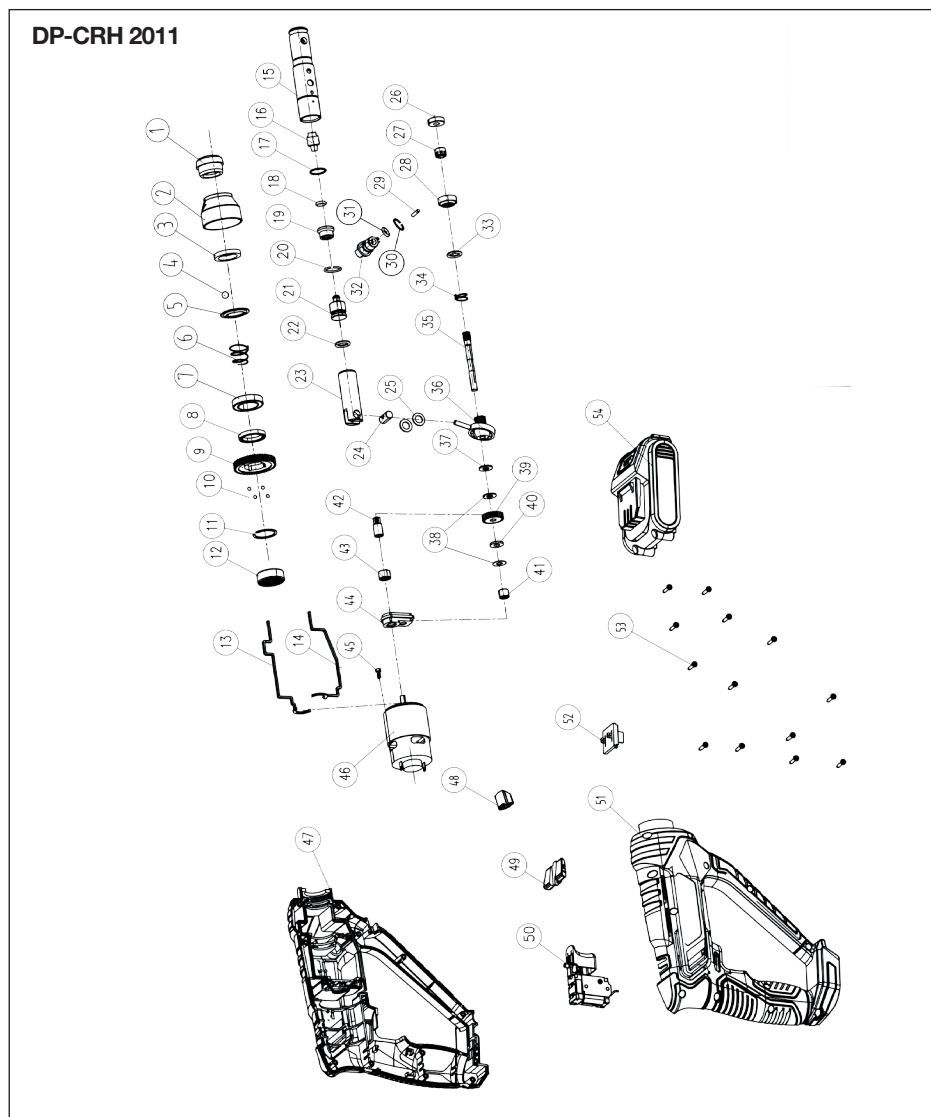
Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Osoba zplnomocněná
k sestavení dokumentace

* *Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing • Explosietekening
 Vue éclatée • Disegno esploso • Plano de explosión
 Rysunek samorozwijający • Trimatis vaizdas • Výkres sestavení**



informativ, informative, informatif, informatief, informativo, pouczający, informatyvus, informační

B44683-20190520_ks

Deltafox Service-Center

- (DE) Grizzly Tools GmbH & CO KG**
Kundenservice
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Tel.: 06026 9914 441
Fax: 06026 9914 499
E-Mail:
service-baumarkt@grizzly.biz
Homepage: www.grizzly.biz
- (GB) Novo CSV Ltd.**
Unit 3, Beldray Park
Beldray Road, Mount Pleasant
Bilston, West Midlands WV14 7NH
Tel.: 0845 683 2672
e-mail: care@novoserv.co.uk
- (NL) I.T.S. Winschoten bv**
Bezoekadres: Papierbaan 55
9672 BG Winschoten
Postadres: Antwoordnummer 300
9670 WB Winschoten
Tel.: 0900 8724357
0597 413753
Fax: 0597 420632
e-mail: itsw@planet.nl
- (BE) ITSw bv BE**
Tel.: 03 54 13760
Fax: 03 54 15651
e-mail: forteam.esther@skynet.be
- (FR) SA V03**
ZA de la verrerie
03210 Souvigny
Tel.: 04 70 48 13 20
Fax.: 09 72 43 63 96
e-mail: contact@sav03.fr
Homepage: www.sav03.fr
Boutique en ligne:
www.sav03.fr/boutique
- (IT) Garden Italia SPA**
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764811
Fax: 0523 768689
e-mail: info@gardenitalia.it
- (ES) 92, S.A.**
c/ Bristol, 32-34
Parque Empresarial Europolis
28232 Las Rozas (Madrid)
Tel.: 91 6409 950
Fax: 91 6407 135
e-mail: comercial@92sa.com
- (PL) Krysiak Sp. z o.o.**
ul. Rolna 6
62-081 Baranowo
Tel.: 061 650 75 30
Fax: 061 650 75 32
e-mail: krysiak@krysiak.pl
Homepage: www.krysiak.pl
- (CZ) HECHT MOTORS s.r.o.**
U Mototechny 131
251 62 Mukařov-Tehovec
Tel.: 323 661 347 linka 27
Fax: 323 661 348
e-mail: prijemoprav@hecht.cz
Homepage: www.hecht.cz
- (LT) LTU**
U A B Garden Baltic
Daugiau informacijos puslapyje:
www.grizzlybaltic.com

